

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Ponedeljak, 26. avgust 2024.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 9:01h

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim sudsku
6 službenicu da najavi predmet.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan časni sude. Ovo je
8 predmet KSC-BC-2020-06, specijalizovani tužilac protiv Hashima
9 Thačija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa
10 Krasniqija.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Konstatujem da su
12 optuženi svi danas prisutni u sudnici.

13 Pre nego što svedok bude uveden u sudnicu, panel mora da
14 se pozabavi sa dva pitanja.

15 Pre svega ćemo izdati dva usmena naloga. Prvi je usmeni
16 nalog o zajedničkom zahtevu odbrane u vezi sa obezbeđenjem
17 pravne zaštite.

18 17. juna 2024, timovi odbrane Thačija, Selimija, Veselija
19 i Krasniqija su istovremeno podneli ovom panelu kao i sudiji
20 pojedincu, zajednički zahtev odbrane u kome se traži garancija
21 pravnih interesa. Ovom podnesku dat je broj F02384.

22 Specijalizovano tužilaštvo podnelo je svoj odgovor 28.
23 juna 2024. godine, a odbrana nije podnela repliku.

24 Dana 16. juna 2024. sudija pojedinac doneo je odluku u
25 vezi sa ovim zahtevom odbrane. Panel takođe konstatuje da je

1 sudija pojedinac u svojoj odluci od 16. jula 2024, prvo
2 potvrdila da povlašćena komunikacija nije nadgledana u bilo
3 kom vidu ili formi, a to se takođe odnosi i na posete u
4 pritvorskoj jedinici, kontakte putem telekomunikacionih
5 sredstava, pismenu komunikaciju i razmenu dokumentarnih dokaza
6 između optuženih i njihovih branilaca. I drugo, uverila
7 odbranu da nikakvi drugi nalozi niti odluke ne postoje u vezi
8 sa nadgledanjem komunikacija u bilo kojoj formi, ukoliko se to
9 odnosi na komunikaciju optuženih u pritvorskoj jedinici, a da
10 se to odnosi i na nadgledanje o kome oni ne bi bili
11 obavešteni.

12 Osim toga, panel konstatuje da je tužilaštvo u podnesku
13 F02417 potvrdilo da nije presretalo komunikacije koje su
14 zaštićene po pravilima 31(3) i 111(1) i stoga je očigledno da
15 je odbrana od relevantnih tela dobila sve informacija na koje
16 je imala pravo pod datim okolnostima.

17 Panel takođe konstatuje da ne postoji pravni odnos koji
18 zahteva od panela, da obezbedi dodatne garancije koje odbrana
19 traži. Panel može i odbiti da pruži takve garancije ukoliko se
20 to ponovo bude tražilo od panela. Upotrebljavajući svoja
21 diskreciona ovlašćenja, panel će samo napomenuti da nije izdao
22 nalog kojim bi odobrio nadgledanje privilegovane komunikacije
23 između optuženih i njihovig branioca u pritvorskoj jedinici.

24 Time je zaključen prvi nalog panela.

25 Sada sledi usmeni nalog koji se odnosi na svedoka W03871.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 3

1 Dana 19. avgusta 2024, tokom svedočenja svedoka W03871,
2 usvojena je u spis jedna strana sa oznakom U003-1515 do U003-
3 1515 iz većeg dokumenta, odn. U003-1450 do U003-1530. To je
4 usvojeno u spis kao pridruženi dokazni predmet uz dokument
5 P01545. Kasnije, tokom istog dana, tužilaštvo je pokazalo
6 svedoku i dodatne strane iz ovog šireg dokumenta, pošto je
7 prethodno ceo dokument usvojen sa oznakom P01548.

8 S obzirom da je dokument P01545 sadržan u dokumentu
9 P01548, panel nalaže da se oslobodi broj i o znaka P01545.

10 Time je zaključen drugi nalog panela.

11 Najzad, želim da obavestim sve strane u postupku da će
12 kasnije sudske službe objaviti kalendar suđenja i dana kada će
13 panel zasedati od januara do 1. maja 2025. godine.

14 Sada ćemo početi sa svedočenjem svedoka tužilaštva 4651 i
15 molim da se on uvede u sudnicu.

16 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Časni sude, ukoliko bih mogla
17 samo da predstavim branioca koji se prvi put pojavljuje.

18 [Konsultacije panela i sudskog službenika]

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
20 mikrofon]

21 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Hvala.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
23 mikrofon]

24 [Svedok ulazi u sudnicu]

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobar dan, svedoče.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 4

1 Sudska poslužiteljka će vam sada dati tekst svečane
2 izjave koju vas molimo da date u skladu sa pravilom 141, stav
3 2. Molim vas da pogledate ovaj dokument i da naglas pročitate
4 tekst.

5 SVEDOK: [Prevod] Dobar dan.

6 Svečana izjava po pravilu 141: svestan značaja svog
7 svedočenja i svoje zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću
8 govoriti istinu, celu istinu i samo istinu i da neću prećutati
9 ništa od svojih saznanja.

10 SVEDOK: SKENDER ZHITIA

11 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, svedoče.

13 Izvolite, sedite.

14 Svedoče, danas ćemo započeti sa vašim svedočenjem za koje
15 očekujemo da će trajati otprilike jedan i po dan. Kao što vam
16 je možda već poznato, prvo će vas ispitivati tužilaštvo, a
17 zatim odbrana ima pravo da vas ispita. Članovi sudskog panela
18 možda će vam takođe postaviti neka pitanja.

19 Tužilaštvo je dalo procenu da će im za vaše ispitivanje
20 biti potrebno otprilike dva sata. Odbrana je iznela procenu da
21 će joj biti potrebno otprilike pet i po sati. Što se tiče
22 svake od ovih procena, nadamo se da će predstavnici strana u
23 postupku razumno koristiti vreme koje imaju na raspolaganju.
24 Panel takođe može da dozvoli dodatno glavno ispitivanje, ako
25 uslovi za to budu ispunjeni.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 5

1 Svedoče, molimo vas da na pitanja dajete jasne odgovore i
2 da koristite kratke rečenice. Ukoliko ne razumete neko
3 pitanje, slobodno zamolite tužioca i branioca da ga ponovi,
4 ili im recite da niste razumeli šta vas pitaju, pa će vam oni
5 to razjasniti. Takođe vas molimo da navedete na osnovu čega
6 imate saznanja u vezi sa činjenicama i okolnostima o kojima
7 ćete biti ispitivani.

8 Ukoliko tužilaštvo bude tražilo od vas da potvrdite
9 određene ispravke koje ste uneli u svoje izjave, podsećamo vas
10 da potvrdite za zapisnik da te pismene izjave sa ispravkama
11 navedenim u spisku ispravki tačno odražavaju vaše svedočenje.

12 Molimo vas da govorite direktno u mikrofoni i da sačekate
13 pet sekundi pre nego što počnete da odgovarate, kao i da
14 govorite polako, da bi prevodioci mogli da stignu da prevedu
15 sve što kažete.

16 Tokom sledećih dana dok budete svedočili pred ovim sudom
17 ne smete ni sa kim izvan sudnice da razgovarate o sadržaju
18 vašeg svedočenja. Ukoliko vam iko izvan ove sudnice bude
19 postavljao pitanja u vezi sa vašim svedočenjem, molimo vas da
20 nas o tome odmah obavestite.

21 Molim vas da prestanete da govorite ukoliko vas zamolim
22 da to učinite, a takođe prestanite da govorite i ako vidite da
23 sam podigao ruku, jer to znači da treba da vam izdam neka
24 uputstva.

25 Ukoliko vam je potrebno da napravimo pauzu, molimo vas da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 6

1 nam na -- da nam to stavite do znanja i mi ćemo vam izaći u
2 susret.

3 Sada ćemo započeti glavno ispitivanje koje će izvesti
4 predstavnici tužilaštva. Oni se nalaze sa vaše leve strane u
5 sudnici i molimo vas da im posvetite pažnju.

6 Izvolite.

7 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, časni sude.

8 Ispituje gđa D'Ascoli:

9 P. Dobar dan, svedoče.

10 O. Dobar dan.

11 P. Mi smo se već upoznali. Ja sam Silvia D'Ascoli, ja sam
12 jedan od tužilaca u Specijalizovanom tužilaštvu i ja ću vam
13 danas postavljati pitanja.

14 Predsedavajući sudija vam je već dao neke smernice u vezi
15 sa vašim današnjim svedočenjem. Ja ću samo dodati da mi je
16 poznato na osnovu pripremnog razgovora da vi razumete engleski
17 u određenoj meri, zato je važno da vam napomenem da sačekate
18 dok ne čujete kompletan prevod preko slušalica, kako bismo
19 bili sigurni da ste dobro razumeli moje pitanje, a i da bismo
20 omogućili prevodiocima da imaju dovoljno vremena da prevedu
21 naša pitanja i odgovore. Nadam se da je to u redu.

22 Za početak ću navesti vaše lične podatke, odn. zamoliću
23 vam da nam kažete vaše lične podatke radi zapisnika. Ako
24 možete, recite nam svoje puno ime i prezime.

25 O. Ja se zovem Skender Zhitia.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 7

1 P. Koji je vaš datum rođenja?

2 O. Rođen sam 4. aprila 1964.

3 P. Molim vas recite nam i vaše mesto rođenja.

4 O. Selo Lugan, opština Podujevo.

5 P. Koji posao trenutno obavljate?

6 O. Ja sam viši naučni savetnik u Prištini.

7 P. U Istorijskom institutu, je li tako?

8 O. Da. U Istorijskom institutu u Prištini.

9 P. Svedoče, sada ću preći na proceduralne korake koji su
10 neophodni da bi smo ponudili na usvajanje u spis izjavu koju
11 ste ranije da li našoj kancelariji.

12 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Zamoliću da se prikaže dokument sa
13 oznakom ERN 77803-TR-ET, prvi deo, RED i odgovarajući dokument
14 na albanskom jeziku, TR-AT, prvi deo, RED. Biće mi potrebno da
15 se na ekranu prikaže samo prva strana ovog dokumenta.

16 P. Svedoče, da li se sećate da je Specijalizovano tužilaštvo
17 ovog suda obavilo razgovor sa vama?

18 O. Da, sećam se.

19 P. Da li vidite transkript tog razgovora na ekranu ispred
20 sebe?

21 O. Da.

22 P. Taj razgovor obuhvata tri dela. Da li ste tokom
23 pripremnog razgovora imali priliku da pregledate celokupni
24 transkript ovog razgovora?

25 O. Jesam.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 8

1 P. Kada ste ponovo pročitali tu izjavu, da li vam je bila
2 data prilika da iznesete određene ispravke i razjašnjenja?

3 O. Da.

4 P. Da li su te ispravke i razjašnjenja zabeleženi u jednoj
5 pismenoj belešci koja vam je na kraju pripremnog razgovora
6 pročitana?

7 O. Da, tako je.

8 P. Možete li da potvrdite da ta beleška u potpunosti i tačno
9 odražava ispravke i razjašnjenja koja ste tom prilikom izneli?

10 O. Da, tako je.

11 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Reći ću za zapisnik da je ERN broj
12 prve beleške sa pripremnog razgovora 121927 do 121933 RED.

13 P. Svedoče, imajući u vidu te ispravke i razjašnjenja koji
14 su zabeleženi u belešci sa pripremnog razgovora, da li vaša
15 pismena izjava tačno odražava ono što ste rekli i ono što
16 biste ponovo kazali, ukoliko bi vam danas u sudnici ponovo
17 bila postavljena ista pitanja?

18 O. Da, tako je.

19 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Časni sude, pošto su zadovoljeni
20 kriterijumi iz pravila 154, i u skladu sa odlukom pod brojem
21 F2117, tužilaštvo nudi na usvajanje u spis engleski i albanski
22 transkript izjave po pravilu 154, zajedno sa pridruženim
23 dokaznim predmetom i beleškom sa pripremnog razgovora broj 1.
24 Navešću za zapisnik odgovarajuće ERN brojeve.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imate li prigovora?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 9

1 GĐA S. ALAGENDRA: [Prevod] Ne, časni sude.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument sa oznakom
3 ERN077803-TR-ET, prvi deo RED, kao i albanski prevod i beleška
4 1 sa pripremnog razgovora koja ima oznaku 121927 do 121933
5 red, kao i pridruženi dokazni predmeti, ovom prilikom se svi
6 usvajaju u spis.

7 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, časni sude. Ukoliko bih
8 mogla samo da navedem koja je oznaka poverljivosti, a ovi
9 dokumenti svi mogu biti zavedeni kao javni.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da.

11 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Takođe, razgovor sa tužilaštvom
12 sastoji se od tri dela, tako da bismo ponudili na usvajanje i
13 drugi i treći deo.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svi delovi koji su
15 navedeni usvajaju se u spis. Mogu im biti dodeljeni brojevi
16 kada budete spremni, ili se to može navesti i u pismenom
17 dokumentu, kako god je sudskoj službenici lakše.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Ja bih radije to sada sve
19 navela, časni sude.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Izvolite.

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Ukoliko je to i vaš izbor,
22 hvala.

23 Izjava iz tri dela sa oznakom ERN0077803, prvi deo,
24 dobiće broj koji je u međuvremenu oslobođen. Dakle, to će biti
25 P01545.1. drugi deo sa istim ERN brojem i albanski prevod,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 10

1 biće P01545.2, a treći deo postaje dokazni predmet P01545.4.

2 Beleška 1 sa pripremnog razgovora koja ima ERN broj
3 121927 do 121933 RED, sada će dobiti broj kao dokazni predmet
4 P1551.

5 A zatim, časni sude, pridruženi dokazni predmeti koji su
6 navedeni u spisku u fusnoti 122, odluke po pravilu 154, to je
7 podnesak sa oznakom F2117, dobiće sledeće brojeve. Pridruženi
8 dokazni predlog 07779 do 077803, postaje dokazni predmet
9 P1552. Strane koje su dodatno podnete na usvajanje, kako bi
10 bile dodate već postojećem dokaznom predmetu P187, biće dodate
11 tamo gde treba, a te stranice navedene su u spisku u istoj
12 fusnoti 122.

13 Mislim da je to sve. Hvala, časni sude.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, izvolite.

15 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Da, hvala, časni sude.

16 Časni sude, tužilaštvo je *email-om* poslalo sažetak
17 svedočenja ovog svedoka, to je po pravilu 145 i to smo poslali
18 28. juna 2024. godine. Ja bih to sada uz vaše dopuštenje
19 pročitala za zapisnik, kako bi to bilo poznato javnosti.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

21 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Hvala.

22 Skender Zhitia je bivši pripadnik OVK iz operativne zone
23 Lap. On se priključio OVK u maju 1998. godine. Prvobitno je
24 njegova uloga bila da mobiliše civile i on je doprineo
25 formiranju jedinice Keshtjella 33, odn. K33, čiji je komandir

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 11

1 bio, ako je bila potčinjena 151. Brigadi OVK i Zahiru
2 Pajazitiju. Zhitia je ovu ulogu obavljao do kraja juna 1999.
3 godine, a posle rata je nastavio da obavlja različite funkcije
4 u zaštitnom korpusu Kosova.

5 Skender Zhitia je sada viši naučni saradnik u istorijskom
6 institutu Ali Hadri u Prištini i autor je knjige 'Operativna
7 zona Lap OVK', što je vojni istorijat OVK u toj zoni. Knjiga
8 je objavljena 2008. godine.

9 U okviru svog svedočenja, on objašnjava metodologiju i
10 izvore koje je koristio prilikom pisanja svoje knjige. To
11 uključuje relevantnu literaturu, dnevnike i razgovore sa
12 komandantima i borcima OVK u zoni Lap.

13 To je kraj ovog sažetka, časni sude.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

15 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Hvala.

16 Pre nego što nastavim, samo da razjasnim sa sudskom
17 službenicom, da li je treći deo izjave zaista sa oznakom
18 P01545.3, a ne sa tačkom 4 na kraju kao što je zabeleženo u
19 zapisnik.

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Da. Možda sam napravila
21 *lapsus*. Trebalo bi da to bude P1545.3. Hvala.

22 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] U redu. Hvala.

23 P. Svedoče, vaša prethodna izjava već je usvojena u spis,
24 tako da vas ja neću ponovo pitati ništa o temama koje su
25 pokrivenne u toj izjavi, ali ću imati nekih dodatnih pitanja u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 12

1 vezi sa različitim temama, uključujući tu i sa dokumentima
2 koja smo vam pokazali tokom pripremnog razgovora.

3 Počecu sa nekoliko pitanja u vezi sa jedinicom OVK čiji
4 ste komandir bili otprilike negde od oktobra 1998. godine, a
5 to je bila jedinica poznata kao Keshtjela 33. Vi ste u prvom
6 delu razgovora sa tužilaštvom izneli neke informacije u vezi
7 sa tom jedinicom. Taj deo vaše izjave sada je zaveden u spis
8 sa oznakom P1545.1, strana 15 u redovima 8 do 14 reference
9 radi.

10 Vi ste rekli da je ova jedinica na početku obuhvatala
11 otprilike 12 do 14 pripadnika, a da je kasnije bila proširena
12 na četiri odeljenja pod vašom komandom i da je ukupno brojala
13 oko 40 vojnika.

14 Sećate li se toga? Ja sam samo rezimirala informacije
15 koje ste nam vi izneli.

16 O. Da, sećam se toga.

17 P. Sada bih vam usmerila pažnju na delove vaše knjige u
18 kojima govorite o toj jedinici.

19 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Zamoliću da na ekranu prikažemo
20 knjigu ovog svedoka sa ERN brojem SPOE00055678 do 000556018 i
21 sa odgovarajućom oznakom ET za engleski prevod. I samo da
22 obavestim sudsku službenicu i panel da ću koristiti originalni
23 izvor odn. samo knjigu, a ne dokument P187, jer ću nešto
24 dodati onome što je već usvojeno u spis, a konkretno ćemo
25 navesti za zapisnik šta je već usvojeno, a šta dodatno tražimo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 13

1 da bude usvojeno.

2 Pre svega, strana 172, na oba jezika sa oznakom
3 SPOE00055846. To je na primer jedna od 21 strane koja je
4 usvojena danas i dodata dokumentu sa oznakom P187 po pravilu
5 154 koje se odnosi na pridružene dokazne predmete.

6 Zamoliću da uvećamo donji deo strane. To je strana 172
7 knjige, ne PDF dokumenta. To je dokument sa oznakom SPOE,
8 završava se sa brojevima 846, 55846. To je relevantni ERN
9 broj. Da, tako je, to je to. Ta strana nam treba i to na oba
10 jezika.

11 P. Svedoče, sada ću pročitati nešto iz poslednjeg paragrafa
12 koji je na ovoj strani. Vi tu izveštavate da je Skender Zhitia
13 obavljao dužnost komandira u lugasu ili lugi, a da su bili i
14 drugi komandiri. Oni se takođe i pominju u vezi sa drugim
15 područjima.

16 "Skender Zhitia, komandant u Lugasu", to se odnosi na vas
17 i vi ste tu bili komandir jedinice K33 u Lugasu ili Lugi. Da
18 li je to tačno?

19 O. Da.

20 P. Dobro.

21 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Ako bismo sada mogli da pređemo na
22 stranu 224 ove knjige sa oznakom SPOE00055898 na oba jezika.
23 Ovo je takođe jedna od 21 strane koje su nedavno usvojene i
24 dodate podnesku sa odgovarajućim P brojem.

25 P. Ako pogledate vrh strane svedoče, tu se pominje šta su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 14

1 bila zaduženja jedinice K33. Vidite li to?

2 O. Da.

3 P. U kom vremenskom razdoblju je vaša jedinica obavljala te
4 zadatke, one o kojima se govori u ovom odlomku?

5 O. Pa, negde od sredine januara pa do 15. Ili 20. marta
6 približno.

7 P. A, mislite na 1999. godinu, je li to tačno?

8 O. Tačno.

9 P. Svedoče, molim vas pogledajte i druge jedinice koje se
10 pominju na istoj strani. To su K28, komandant Shaip Haziri i
11 K26 čiji je komandant bio Kadri Avdiu. Da li ste saradivali sa
12 tim jedinicama u svom svojstvu komandira jedinice K33?

13 O. Nisam imao nikakvih kontakata sa njima do aprila, barem
14 ne direktnih kontakata sa K28, međutim, sa K26 sam imao nekih
15 kontakata s vremena na vreme, uglavnom putem radio veze.

16 P. Kada pominjete mesec april, pretpostavljam da i u ovom
17 slučaju mislite na april 1999. godine. Je li tako?

18 O. Da, tako je. april 1999. godine.

19 P. Da li ste intervjuisali tu dvojicu komandira kada ste
20 pripremali svoju knjigu Shaipa Hazirija i Kadrija Avdiua?

21 O. Koliko se sećam, da, jesam.

22 P. Da. Njihova imena navedena su u delu vaše knjige, gde su
23 navedeni izvori i literatura, gde su izlistani borci i
24 komandiri OVK koje ste intervjuisali.

25 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Reference radi, to je na stranama

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 15

1 311 i 313 knjige, što je označeno ERN brojem SPOE00055985 i
2 55987.

3 P. Kad je reč o informacijama na ovoj strani knjige 224, da
4 li se te informacije zasnivaju na vašim iskustvima koja ste
5 doživeli kao komandir jedinice K33?

6 O. Da. To je navedeno na osnovu mog iskustva i zadataka koje
7 sam obavljao tokom rata.

8 P. A, informacije koje su navedene na ovoj strani, koje se
9 odnose na te druge dve jedinice, da li to proističe iz
10 intervjua koje ste obavili sa komandirima te dve jedinice K28
11 i K26?

12 O. Da, naravno. To sve proističe iz tih intervjua.

13 P. Uopštenije govoreći, kad je reč o tome što iznosite u
14 vezi sa jedinicom K33 i njenim kretanjem ili aktivnostima bilo
15 kad je reč o onome što je navedeno na ovoj strani ili u drugim
16 delovima knjige, na čemu ste zasnovali sve to što iznosite?

17 O. Kada me to pitate, ako mislite samo na jedinicu K33,
18 oslonio sam se na sopstvene zadatke, dužnosti i odgovornosti
19 koje sam imao tokom rata. Ukoliko mislite na druge jedinice,
20 to se zasniva na intervjuiima i razgovorima koje sam obavio sa
21 svojim saborcima, a ako mi dozvolite, mogu da iznesem dodatna
22 razjašnjenja u vezi sa tim intervjuiima.

23 P. Da, svakako. Moje pitanje konkretno se odnosilo na
24 jedinicu K33, ali vaše razjašnjenje nam je od pomoći.

25 U vašoj knjizi ima i nekoliko drugih referenci na vašu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 16

1 jedinicu K33, različite aktivnosti ili operacije u kojima je
2 vaša jedinica učestvovala. Sada bih prošla zajedno sa vama
3 kroz sve to, a da bismo bili što ekspeditivniji, ja ću
4 zatražiti da se na ekranu prikažu relevantne strane iz knjige
5 i zamoliću vas da nam potvrdite sadržaj na koji ću vam
6 ukazati.

7 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Za početak molim da pređemo na
8 stranu 256 koja ima oznaku SPOE00055930. I potrebna nam je
9 verzija na oba jezika. Te stranice nisu u sastavu dokaznog
10 predmeta P187.

11 P. Svedoče, ovo je odlomak koji se odnosi na događaje koji
12 su se odigrali u zoni Lap od 24. marta 1999, do 1. maja iste
13 godine. Pogledajte šta stoji u zaglavljima.

14 O. Vidim to, da.

15 P. Na stranicama koje se nalaze u ovom odeljku počev od
16 stranice 256, i konkretno počev od same stranice 256, vi
17 opisujete šta se događalo od početka NATO bombardovanja.

18 Kažete da je došlo do niza srpskih ofanziva. Je li to tačno?

19 O. Da. To su bile ofanzive čiji je cilj bio da se civilno
20 stanovništvo istera iz operativne zone Lap. Ta operacija je
21 bila zasnovana na operaciji 'Potkovicica' koju je Srbija već
22 unapred bila isplanirala i ta operacija je započela
23 istovremeno kada i bombardovanje NATO snaga. Dejstva su
24 započela od severnog dela operativne zone Lap, sve jedinice su
25 mobilisane kako bi se pomoglo stanovništvu koje se proterivalo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 17

1 sa područja koja su bila najranjivija, no nije neophodno da
2 dodajemo neke dodatne pojedinosti operaciji 'Potkovica'.

3 P. Kada nam budu bile potrebne dodatne pojedinosti, ja ću
4 vam na to skrenuti pažnju. Za sada, sve što ste rekli
5 poslužiće kao dovoljan uvod.

6 Dakle, jedinica K33 otišla je u pomoć drugim jedinicama
7 OVK i takođe je ukazivala pomoć raseljenom stanovništvu u --
8 na različitim područjima. Vi ste na primer, između ostalog
9 pominjali Landrovac i još neka druga mesta. To stoji na
10 stranicama 256 i 257 knjige. Da li je to tačno?

11 O. Uopšte uzev, da, međutim, jedinica K33 kojom sam ja
12 komandovao, je otišla 25. marta da pomogne stanovništvu u selu
13 Šećer [ako je prevodilac dobro čuo naziv].

14 P. Prevodilac vam kaže da nije najbolje čuo naziv mesta koje
15 ste pomenuli. Možete li da pomenite [sic] -- da ponovite taj
16 naziv radi zapisnika?

17 O. U pitanju je selo Svečevo [ako je prevodilac dobro čuo].

18 P. Hvala.

19 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Molim da sada pređemo na stranicu
20 258, sa oznakom SPOE00055932.

21 P. Svedoče, početkom aprila 1999. godine, molim vas
22 pogledajte šta piše na ovoj stranici, jedinice 151. Brigade su
23 bile raspoređene na području između Bariljeva i Lapaštice i vi
24 navodite spisak različitih jedinica u sastavu te brigade i
25 mesta na kojima su se te jedinice nalazile, odn. na kojima su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 18

1 bile raspoređene. To stoji na stranicama 258 i 259. Možete li
2 to da potvrdite?

3 O. Da. Potvrđujem to.

4 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Molim da sada pređemo na stranicu
5 knjige 260. Ona nosi oznaku SPOE00055934.

6 P. Vidimo da se ovde navodi da je brigada 152 bila
7 raspoređena na teritoriji između Lapaštice i Murgule i
8 podrobno opisujete na stranicama 260 i 261. Da li je to tačno?

9 O. Da. Situacija je bila takva na osnovu izvora kojima sam
10 ja u to vreme imao pristup.

11 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Molim da sada pređemo na sledeću
12 stranicu. To je strana 261, a nosi oznaku SPOE00055935.

13 P. Na ovoj stranici vidimo da je jedinica K33 pod vašom
14 komandom prešla u selo Halabak početkom aprila, 3. aprila.
15 Tako se to navodi na ovoj stranici.

16 O. 3. aprila prešli smo u Halabak i jedinica K26 na čijem
17 čelu je bio Kadri Avdiu.

18 P. Hoćete da kažete da se selo Halabak nalazilo u zoni
19 odgovornosti te jedinice, jedinice K26?

20 O. Da. To je prethodno bio slučaj, a mi smo onda otišli na
21 lice mesta i pridružili se ljudstvu jedinice K26.

22 P. U redu.

23 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Molim da se sada prikaže stranica
24 266. Ona nosi oznaku SPOE00055940.

25 P. Svedoče, 7. aprila 1999. godine, započela [kao što je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 19

1 prevedeno] je srpska ofanziva na području Golaka, o toj
2 ofanzivi i o svemu što je usledilo, pišete na stranicama
3 knjige od 266 do 269. Sećate li se tih događaja onako kako ste
4 ih opisali u ovom odeljku svoje knjige?

5 O. Ne sećam se svakog pojedinačnog događaja, ali ako bih sve
6 to pročitao, onda da, jer sve informacije koje stoje u knjizi,
7 sam prikupio na osnovu izvora kojima sam se služio.

8 P. Možete li da nam kažete, kakvu je ulogu igrala vaša
9 jedinica u selu Halabak u tom vremenskom periodu, dakle u
10 aprilu 1999. godine?

11 O. U to vreme smo vršili izviđanje na terenu zajedno sa
12 ljudstvom jedinice K26. Time smo se bavili. Pokušavali smo da
13 ocenimo situaciju. Neki od nas su prešli u selo Luga, kako
14 bismo ocenili kakva tamo vlada situacija među civilnim
15 stanovništvom, da li je među njima bilo ranjenih ili
16 poginulih.

17 Što se tiče naše uloge u sklopu ofanzive od 7. aprila, mi
18 nismo imali nikakav poseban konretan zadatak.

19 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Molim sada da pređemo na sledeću
20 stranicu 271. Ta stranica nosi oznaku SPOE00055945.

21 P. Svedoče, na ovoj stranici, kao i na sledeće dve stranice
22 govorite o ofanzivi koja je započela 7. odn. 18. [ispravka
23 prevodioca] aprila 1999. godine. Sećate li se toga?

24 O. Da. Toga se sećam.

25 P. Kažete da je vaša jedinica K33, do tog trenutka, dakle do

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 20

1 18. aprila zauzela položaje u selu Halabak. Da li je to tačno?

2 O. Da. Nalazili smo se u Halabaku.

3 P. Da li je vaša jedinica učestvovala u borbama koje su se
4 vodile počev od 18. aprila u okolini sela Trnovo, Šajkovac i
5 još nekoliko sela?

6 O. Da. Moja jedinica je učestvovala u borbama.

7 P. U redu..

8 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Molim da sada pređemo na stranicu
9 285, dokument SPOE00055959. Molim da se prikažu obe jezičke
10 varijante.

11 P. Svedoče, sada ću vam pročitati odlomak koji stoji pri dnu
12 stranice i tu piše:

13 "8. maja uveče, vi i drugi borci sproveli ste jednu
14 kolonu vojnika i mladih ljudi koji su odlazili iz sela Dis."

15 Da li je to tačno i da li se toga sećate?

16 O. Da, to je tačno i toga se sećam.

17 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Molim sledeću stranicu 286,
18 SPOE00055960.

19 P. Svedoče, na ovim stranicama, od strane 286 i dalje,
20 kažete, odn. opisujete događaje koji su se odigrali u prvoj
21 polovini maja u zoni Lap. Govorimo o maju 1999, a posle bitki
22 [kao što je prevedeno] koje su se vodile u aprilu. I kažete
23 kako su se jedinice iz zone Lap na kraju povukle iz frontalnih
24 borbi. Da li se toga sećate?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 21

1 P. A, da li je vaša jedinica ostala u Halabaku u maju 1999?

2 O. Da.

3 P. O tome govorite na stranici 293. Do kog trenutka ste vi
4 ostali u selu Halabak?

5 O. Ne sećam se tačnog datuma, no to je bilo negde sredinom
6 juna, najkasnije 15. Tada smo se povukli u smeru sela Luga.
7 Govorim o junu 1999. Ne sećam se tačnog datuma, ne bih da
8 pogrešim.

9 P. To je u redu. Dovoljno je što ste nam orec [sic] --
10 orijentaciono naveli vremenski period.

11 Na stranicama 291 do 293, govorite o vremenskom periodu
12 koji je tekao od 15. maja pa do 15. juna 1999. godine. Da li
13 je vaša jedinica odvojila jedan broj vojnika, kako bi oni ušli
14 u sastav 5. gardijskog bataljona OVK?

15 O. Ne razumem pitanje. U stvari, da. Da. Razumem sada. Da.
16 Jedan broj pripadnika moje jedinice je služio u gardijskom
17 bataljonu operativne zone Lap. Da, to je tačno.

18 P. Da. A, na stranici 291 koja nosi oznaku SPOE00055965.
19 Konkretno ste naveli da su u sastavu 5. Gardijskog bataljona
20 bili uglavnom najistaknutiji borci iz 151. brigade OVK. Da li
21 je to tačno?

22 O. Mislim da jeste.

23 P. Moje pitanje glasi, da li je i vaša jedinica K33 odvojila
24 jedan broj vojnika koji su onda ušli u sastav tog bataljona.
25 No, vi ste već potvrdili da to jeste bio slučaj.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 22

1 Kada je u pitanju juni 1999. godine, svedoče, da li vam
2 je ikada odobreno da uspostavite civilnu vlast u Lugi u ovom
3 konkretnom vremenskom periodu, dakle u junu 1999?

4 O. Ne, nikad.

5 P. A, da li vam je to bilo odobreno u nekom drugom
6 vremenskom periodu?

7 O. Ne. Da li je neophodno da dodatno razjasnim?

8 P. Ne. To je za potrebne [kao što je prevedeno]
9 zadovoljavajuće.

10 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Časni sude, tužilaštvo traži
11 prihvatanje u dokaze odlomaka iz knjige o kojima smo do sada
12 govorili. U pitanju su stranice 256 do 264, odn. stranice sa
13 oznakama SPOE00055930 do 5559 [ispravka prevodioca] -- do
14 55938. A, napominjem da je stranica 261 u sastavu 21 stranice
15 koje su danas već prihvaćene u dokaze.

16 U sledećem odeljku nas zanimaju stranice 265 do 273,
17 SPOE00055939 do 55947 iz tog odeljka ništa još nije prihvaćeno
18 u dokaze.

19 I iz poslednjeg odeljka zanimaju nas stranice 285 do 293
20 sa oznakama SPOE00055959 do 55967. Među tim stranicama već je
21 prihvaćeno u dokaze stranica 286 u sklopu dokaznog predmeta
22 P187 i u sklop -- koji je jedan od pridružena predm --
23 dokaznih predmeta koji su danas prihvaćeni u dokaze.

24 Molim dakle, da se i ovaj odeljak doda dokaznom predmetu
25 P186. Oznaka stepena tajnosti koju tražimo je 'javno'.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 23

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

2 GĐA MENEGON: [Prevod] Nema prigovora.

3 GĐA ROWAN: [Prevod] Ne, hvala.

4 G. TULLY: [Prevod] Ne, časni sude.

5 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Ne, časni sude.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Taj odeljak se
7 dodaje dokaznom predmetu 186.

8 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] P187, izvinjavam se, napravila sam
9 *lapsus*.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. U tom
11 slučaju, P187.

12 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Ja sam napravila *lapsus*.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Radi zapisnika u
14 pitanju je dokazni predmet P187.

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, časni sude.

16 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Hvala.

17 P. Svedoče, da li ste nedavno objavili drugo izdanje svoje
18 knjige sa naslovom 'Operativna zona Lap OVK'?

19 O. Časni tužioče, da. Objavio sam novo izdanje knjige 2023.
20 godine, ali u tom novom izdanju nema nikakvih izmena. Razlog
21 zbog kojeg je objavljeno novo izdanje, jeste taj što ima
22 pravnika iz odbrane i tužilaštva ovog suda, koji su citirali
23 neke reči i rečenice iz moje knjige, što je u javnom mnenju
24 stvorilo pogrešan utisak.

25 P. Izvinjavam se, svedoče. Ja sam vas samo pitala da li ste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 24

1 objavili drugo izdanje knjige. Dovoljno je bilo da odgovorite
2 potvrdno ili odrično. Vi ste odgovorili potvrdno. Kažete nam
3 da je drugo izdanje isto kao i prvo. Da li je to tačno?

4 O. Gđo tužioče, za mene je jako važno da ovo naglasim pred
5 sudom.

6 P. Svedoče, ja bih za sada molila da jednostavno odgovarate
7 na postavljena pitanja.

8 G. TULLY: [Prevod] Časni sude, kako bismo bili pravični
9 prema svedoku, to nije zabeleženo u zapisniku.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, haj'te
11 najpre da odgovorite na prvo pitanje koje je postavio tužilac,
12 a ako su potrebne dodatne informacije, ili vi naknadno želite
13 nešto da do -- dodate, biće vam pružena prilika za to.

14 Sada izvolite.

15 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, časni sude.

16 P. Svedoče, moje prvo pitanje je glasilo, da li ste objavili
17 nedavno drugo izdanje svoje knjige. Vi ste odgovorili:

18 "Da. Knjiga je ponovo objavljena 2023. Bez izmena."

19 Da li je to tačno?

20 O. Da. Knjiga je ponovo objavljena.

21 P. Dobro. Dakle, knjiga je ponovo objavljena 2023, i to bez
22 izmena. Da li je to tačno?

23 O. Da, to je tačno.

24 P. No, pošto sam pregledala drugo izdanje, koliko shvatam,
25 drugo izdanje sadrži fotografije u boji i to je razlika u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 25

1 odnosu na prvo izdanje. Da li je to tačno?

2 O. Priprema je bila ista, a kako će knjiga biti odštampana,
3 zavisilo je od toga koja ustanova štampa knjigu. Knjigu je
4 ovog puta štampao istorijski institut, ali u knjizi nema
5 nikakvih izmena.

6 P. U redu, hvala. Postavila sam vam to pitanje, zato što ću
7 tražiti da se prihvate u dokaze neke stranice u koloru iz
8 drugog izdanja. Zbog toga sam vam postavila ovo pitanje.
9 Dobro.

10 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] E, sada molim da se na ekranu
11 prikaže stranica 31 iz te knjige u obe jezičke varijante. Ta
12 stranica nosi oznaku SPOE00055705 i ova stranica je već
13 prihvaćena u dokaze u sklopu dokaznog predmeta P187.

14 P. Sada vidimo odgovarajuću stranicu na ekranu. Vi vidite
15 šta je prikazano na ekranu, svedoče, je li tako?

16 O. Vidim nešto pred sobom, ali ne znam na šta konkretno u
17 tekstu želite da se usredsredim.

18 P. Sačekajte da vam postavim pitanja. Dakle, na ekranu
19 vidimo i stranicu 31, i pri dnu te stranice vidimo jedan
20 spisak.

21 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Molim da pogledamo donji deo
22 stranice na albanskom, kako bismo to mogli da vidimo. Hvala.

23 P. Svedoče, u poslednjem delu stranice vi nabrajate
24 šifrovane nazive. Vidimo da je šifra za Rustema Mustafu, odn.
25 komandanta Remija bila Dardania 100, zatim za zamenika

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 26

1 komandanta Kadrija Kastratija, šifra je glasila Dardania 101,
2 zatim 102, Dardania 102 za načelnika štaba, to su dužnosti
3 koje su vršili Remi, Daja i Leka. Vidite li to?

4 I da li je Leka nadimak g. Nuredina Ibishija?

5 O. Da.

6 P. Ako pogledamo fusnotu 9 na strani 31, ovde se navodi
7 izvor za informacije koje navodite u ovom odlomku knjige. I
8 pretpostavljam da je taj izvor dokument koji navodite u
9 fusnoti 9. Da li je to tačno? Molim da pogledate referencu koja
10 se ovde navodi, A.Z5M.TMK itd. Možete li da objasnite o čemu
11 je reč?

12 O. To su arhive pete odbrambene zone, Kosovski zaštitni
13 korpus, dosije OVK, glavni štab OVK bez broja, a datum je 10.
14 novembar 1998.

15 P. Vi ste dakle pronašli i konsultovali ovaj dokument
16 glavnog štaba OVK od 10. novembra 1999. godine u arhivi
17 odbrambene zone 5. Da li je to tačno?

18 O. Da. Da, ako se dobro sećam, da.

19 P. Spisak se nastavlja i na sledećoj stranici, to je
20 stranica 32.

21 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Molim da se prikaže sledeća
22 stranica sa oznakom SPOE0055706, radi zapisnika napominjem da
23 je i ovaj stranica već prihvaćena -- dokaze -- u sklopu
24 dokaznog predmeta P187.

25 P. Spisak se dakle nast -- nastavlja, šifra Dardania 105 je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 27

1 bila dodeljena Muhamedu Latifiju, komandantu civilne odbrane i
2 dalje vidimo još čitav niz drugih imena.

3 Svedoče, budući da ste bili vojnik OVK u zoni Lap, da li
4 ste vi koristili ove šifre za ostvarivanje veze tipa Dardania?

5 O. Da. U to vreme sam bio na vezi sa Muhametom Latifijem,
6 koji je uglavnom nosio šifrovani broj Dardania 105. I drugi su
7 mene mogli da nazovu, ali ne sećam se ko me je sve zvao, no
8 svakako sam bio u stalnoj komunikaciji sa Latifijem.

9 P. Dakle, vi ste najčešće ostvarivali vezu sa šifrom
10 Dardania 105. Tako kažete?

11 O. Da.

12 P. Pozvali ste se na ovaj dokument od 10. novembra 1998, i
13 na sledećim stranicama kada pominjete druge brigade i
14 šifrovane nazive za druge jedinice.

15 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Na primer, ako pogledamo stranicu
16 35, fusnotu 13, ERN broj te stranice glasi SPOE00055709.
17 Potrebno je da se na ekranu prikaže fusnota 13 u obe jezičke
18 varijante. Hvala.

19 P. Svedoče, pogledajte još jednom ovu fusnotu. Možemo tekst
20 i da uvećamo, kako bi slova bila krupnija. Da li je u pitanju
21 isti onaj dokument od maločas?

22 Tu piše bez datuma, mislim da je u prethodnoj fusnoti pisalo
23 bez broja. Da li ste hteli i u prethodnoj fusnoti da stavite,
24 da navedete bez broja ili bez datuma?

25 O. Ne. Kada sam stavio bez broja, hteo sam da kažem da nije

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 28

1 postojao broj protokola pod kojim je dokument zaveden.

2 Međutim, više se ne sećam tačno šta je tu nedostajalo u tom
3 dokumentu.

4 P. U redu, to je jasno. Dakle, nije bilo broja protokola.

5 Vi ste se poslužili jednim dokumentom na jednoj stranici,
6 kako biste potkrepili šifrovani naziv 151. Brigade. Ulpiana,
7 da li je to tačno?

8 O. Da. Brigada 151 je imala šifru Ulpiana.

9 P. I kao pripadnik OVK, odn. jedinice K33, u zoni Lap, da li
10 ste vi tokom rata bili upoznati sa ovim šifrovanim nazivom
11 Ulpiana i da li ste se i vi lično tim nazivom koristili?

12 O. Da. Služio sam se tim nazivom. Mi smo bili nedaleko od
13 151. brigade i ostvarivali smo komunikaciju sa komandantom te
14 brigade.

15 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Molim da sada pređemo na stranicu
16 37, SPOE00055711.

17 P. Ovde vidimo jednu fotografiju koja je u drugom izdanju
18 vaše knjige navedena, odn. odštampana u koloru. Da li je to
19 tačno?

20 O. Da.

21 P. Molim da sada pogledate fusnotu 17.

22 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Biće potrebno da se prikaže donji
23 deo stranice u obe jezičke varijante.

24 P. Dakle, fusnota 17. Da li ovde upućujete na isti dokument
25 OVK od 10. novembra 1998. godine? Isti onaj dokument o kojem

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 29

1 smo maločas razgovarali

2 O. Da, tako je.

3 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Molim da se sada prikaže i sledeća
4 stranica 38. SPOE00055712. Zanima nas fusnota 20.

5 P. I tu vidimo da upućujete na isti dokument. Da li je to
6 tačno? Izvolite, odgovorite.

7 O. Da, da.

8 P. Na ove dve stranice pozivate se na ovaj dokument, kako
9 biste potkrepili informacije koje imate o šifrovanim nazivima
10 152. Brigade Castel, i 153. Brigade, Buna?

11 O. Da, tako je.

12 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Molim da sada pređemo na stranicu
13 176 u knjizi, koja nosi oznaku SPOE00055850.

14 Časni sude, vidim koliko je sati, pa ću privesti kraju
15 rad na ovom dokumentu i onda možemo da napravimo pauzu.

16 Dakle, molim stranicu 176 u obe jezičke verzije.

17 P. Svedoče, da li je ovo dokument o kom smo upravo govorili,
18 dokument koji ste vi pogledali u arhivi i na koji se pozivate
19 na stranicama i u fusnotama koje smo maločas pogledali?

20 O. Da, to je taj.

21 P. Ovaj dokument je u boji u drugom izdanju vaše knjige, zar
22 ne? Imamo primerak koji je označen ERN oznakom 121961?

23 O. Da.

24 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Za zapisnik takođe da kažem, da
25 imamo još jedan primerak dokumenta od 10. novembra 1998. To je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 30

1 jedna druga verzija, a to je u spisu pod brojem 1P1417.

2 Časni sude, tužilaštvo nudi da se u ovom trenutku usvoje
3 stranice 34 do 38, odn. SPOE00055708 do 00055712 i napominjem
4 da kada je reč o 36. stranici, odn. SPOE00055710, da je ta
5 stranica usvojena u sklopu 21 stranice koje su dodate dokaznom
6 predmetu P187, na osnovu pravila 154, kao povezani dokazni
7 predmet.

8 SPO [kao što je prevedeno] -- tužilaštvo takođe nudi da
9 se usvoji stranica 176 iz knjige. To je SPOE00055850, i da se
10 to doda dokazu P187, označeno kao 'javno'.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima
12 prigovora?

13 GĐA MENEGON: [Prevod] Ne.

14 G. TULLY: [Prevod] ne.

15 GĐA S. ALAGENDRA: [Prevod] Ne.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] SPOE00055708, osim
17 kad je reč o -- [ispravka prevodioca] Dakle, SPOE00055708 do
18 55712, osim kada je reč o stranici 176. Je li to tačno?

19 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Osim 36. stranice, a to je
20 00055710.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro. I zatim
22 stranica 176, a to je SPOE00055850 se takođe usvaja.

23 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, časni sude.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I to će biti dodato
25 dokaznom predmetu P187.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 31

1 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Hvala. I takođe nudim da se usvoje
2 kopije u boji, stranica 36 i 37, knjige koje imaju oznaku ERN
3 121950 i 121951, kao i kopija u boji ovog dokumenta, stranica
4 176, koju još uvek imamo na ekranu koja ima oznaku ERN121961,
5 dokumenti mogu biti označeni kao javni.

6 I molim sudskog službenika da ovom setu kopija u boji
7 dodeli broj dokaznog predmeta koji je povezan sa P187, dakle,
8 da budu označene kao P187.1, ili tako nešto.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nema prigovora.
10 Dokumenti u boji se usvajaju i zameniće predmetnu verziju.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti P187.1. Hvala.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada ćemo
13 imati kraću pauzu od deset minuta. Možete izaći iz sudnice u
14 pratnji poslužitelja i nastavićemo za deset minuta.

15 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imamo pauzu od
17 deset minuta.

18 --- Prekid u 10:04h

19 --- Nastavak sa radom u 10:14h

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da
21 poslužitelj uvede svedoka.

22 Gđo tužioče, koliko će vam još minuta biti potrebno?

23 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Biće mi svakako potrebno do 11:00
24 sati.

25 [Svedok nastavlja svedočenje]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 32

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada će se
2 nastaviti ispitivanje tužilaštva. Izvolite.

3 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, časni sude.

4 Molim da se prikaže stranica 247 iz knjige svedoka. To je
5 SPOE00055921. Za sada mi je potrebna samo verzija na
6 albanskom. I molim da se pored ove stranice prikaže i kopija
7 koja je čitkija iz drugog izdanja, koji ima ERN oznaku 121975.
8 Molim da se molim zumira.

9 P. Svedoče, vidimo isti dokument na obe strane, je li tako?
10 O kakvom je dokumentu reč?

11 O. Da. Ovo je dokument u kom su navedene šifre jedinica iz
12 operativne zone Lap. Dakle, to je brigada i -- odn. komanda i
13 dve brigade, 151. i 152.

14 P. Koji je datum dokumenta?

15 O. Ako dobro vidim, to je 21. april 1999.

16 P. Ko je potpisao ovaj dokument?

17 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Molim da se prikaže pri dnu, gde
18 stoji potpis i to u obe verzije.

19 SVEDOK: [Prevod] U ime zamenika komandanta, to je tačno,
20 čini se da je to Leka. To -- ne, znači da ja prepoznajem
21 potpis, već vidim da mogu da pročitam potpis u kom piše Leka.

22 GĐA D'ASCOLI: [Prevod]

23 P. To je Nuredin Ibishi, je li tako?

24 O. Da.

25 P. Da li su u ovom dokumentu šifre koje ste vi koristili u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 33

1 tom periodu u aprilu 1999. kao vojnik OVK?

2 O. Da.

3 P. Mislim da se u poslednjem redu u prvoj koloni dokumenta,
4 navodi Luga K33. Da li to vidite?

5 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Molim da se malo zumira.

6 SVEDOK: [Prevod] Bolje da se prikaže dokument u celini,
7 jer ne mogu da pročitam.

8 GĐA D'ASCOLI: [Prevod]

9 P. Mene interesuje poslednja rečenica, odn. poslednji red u
10 dokumentu gde se navode šifre, pozivne šifre. Dakle, U prvom
11 stupcu, poslednjem redu piše Luga K33?

12 O. Da, to je tačno.

13 P. Takođe vidim, da ovde stoji Skenda u sredini. Da li ste
14 to vi?

15 O. Da. To sam ja kad god piše Luga Skenda.

16 P. I pretpostavljam da ste vi takođe i ove dokumente
17 pogledali u arhivi zaštitnog korpusa zone 5, kao što stoji u
18 opisu. Je li tako?

19 O. Da.

20 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Tužilaštvo nudi da se usvoji ova
21 stranica 247 iz knjige. To je SPOE0005521 i da se to doda
22 dokazu P187 kao javni dokument i nudimo da se usvoji i
23 odgovarajuća kopija u boji ERN 121975 i da se to kao javni
24 dokaz doda dokazu P187.1.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 34

1 prigovora?

2 GĐA MENEGON: [Prevod] Ne, časni sude.

3 G. TULLY: [Prevod] [nije uključio mikrofoni]

4 GĐA ROWAN: [Prevod] [nije uključio mikrofoni]

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] SPOE0055921, kao i
6 bolja kopija koja ima ERN oznaku 121975, usvajaju se i dodaju
7 dokazu P187.

8 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Sada bih prešla na jedan drugi
9 dokument. Molim da se prikaže dokument SITF000242163 do
10 00242296 i za sada mi je potrebna samo verzija na albanskom,
11 prva stranica.

12 P. Svedoče, na ekranu vidite naslovnu stranu dnevnika.

13 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Molim sad da vidimo sledeću
14 stranu.

15 P. Vidite da je ovo kalendar za 1999. godinu.

16 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Pogledajmo petu stranicu u vezi sa
17 kojom imam pitanja. To je SITF00242167. To je peta stranica u
18 PDF verziji.

19 P. Svedoče, da li ste ikada ranije videli ovaj dnevnik pre
20 pripremnog razgovora kada vam je ovaj dokument pokazan?

21 O. Ne. Nisam ga video pre razgovora.

22 P. Molim da pogledate brojeve sa desne strane na ekranu,
23 brojevi navedeni za Remija, Daju, Leku i Latu.

24 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Molim da se malo prikaže -- da se
25 prikaže šta je pri vrhu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 35

1 P. Dakle, to je stubac gde stoji -- stupac koji je
2 naslovljen Dardania. Da li to vidite?

3 O. Da.

4 P. Da li ovi brojevi odgovaraju šiframa, pozivnim šiframa u
5 zoni -- u komandi zone Lap o kojima smo ranije govorili, kada
6 smo pogledali dokument OVK od 10. novembra 1998?

7 O. Da. Odgovaraju.

8 P. A, šta je sa brojevima koji su ispod naziva Keshtjella
9 [kao što je prevedeno], da li -- Keshtjella [ispravka
10 prevodioca] da li su vam poznati -- poznate te šifre?

11 O. To mi nije poznato. Te šifre mi nisu poznate, zato što se
12 nismo njima služili u komunikaciji tokom rata, ne sećam ih se,
13 ali poznata su mi imena Profa i Azizi. Da. Ostale ne znam.

14 P. Profa 20. Da li vam je poznata ta šifra?

15 O. Da.

16 P. Ko je bio Profa?

17 O. To je bio Shaban Shala, komandant 152 brigade.

18 P. Takođe kažete da vam je poznat Azizi 30.

19 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Molim da se prikaže donji deo
20 dokumenta. Tako.

21 O. Da. Znam Azizija.

22 P. Ko je bio Azizi?

23 O. Ja sam ga upoznao nakon rata. Bili smo zajedno u
24 bezbednosnim snagama Kosova izvesno vreme, ne znam ništa više
25 o njemu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 36

1 P. Da li znate koju je on ulogu imao u OVK tokom rata?

2 O. Nisam ništa znao o njemu tokom rata. Međutim, kad sam
3 radio na knjizi, ja sam se upoznao sa njegovim dužnostima.

4 P. I koje su bile njegove dužnosti, koju je ulogu imao, šta
5 ste saznali?

6 O. U sklopu svog istraživanja, shvatio sam da je on bio
7 raspoređen negde, ne znam tačno gde, ali navedeno je u mojoj
8 knjizi kada je postavljen za zamenika komandanta 152. Brigade.

9 P. Dobro. U istom stupcu imamo i Lugu 33, tri imena ispod
10 Azizija. Da li ste to vi, vaša jedinica -- [ispravka
11 prevodioca] da li je to vaša jedinica?

12 O. Da. Mislim da jeste. Luga 33, a kad je reč o Orlanu, to
13 je bila jedna druga jedinica, a kad je reč o Lavi, mi smo
14 saradivali sa tom jedinicom tokom rata.

15 P. Mislite na Batlavu 27 koja je poslednja na spisku, zar
16 ne?

17 O. Da.

18 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Pogledajmo sada pri vrhu na prvoj
19 stranici sa leve strane ispod naziva Ulpiana.

20 P. Tu stoji 20 Luta. Da li vam je poznata ta šifra?

21 O. Da. Ja sam imao tu čast da on bude moj komandant,
22 komandant Luta. Mi smo imali vrlo profesionalni odnos.

23 P. Do je dakle Idriz Shabani, je li tako?

24 O. Da, to je Idriz Shabani.

25 P. On je bio komandant 151. brigade, je li tako?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 37

1 O. Ne. On je bio komandant 151. brigade.

2 P. Da. To sam i ja rekla, da. Dobro.

3 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Pređimo sada na 25. Stranicu u PDF
4 verziji i to u obe jezičke verzije. Molim da se prikaže i
5 verzija na engleskom. To je isti ERN, samo sa ET na kraju, a
6 ERN oznaka 25. stranice u PDF verziji je SITF00241 --
7 [ispravka prevodioca] 00242187.

8 P. Svedoče, vidite dokument na ekranu. Možda bismo mogli
9 malo da zumiramo unos u izvornoj verziji u dnevniku. Da li
10 prepoznajete ovaj rukopis?

11 O. Ne.

12 P. Na ovoj strani, datum je sreda, 31. mart 1999. To je
13 datum unosa. Možete li sami da pregledate taj unos, pošto bih
14 imala nekoliko pitanja za vas u vezi s tim?

15 O. Da. Vidim to.

16 P. Tu se pominje da je stanovništvo napustilo sela Surkiš,
17 Balofs, Ladofc i Sfečelj, 31. marta 1999. godine. Pre svega,
18 možete li da nam kažete šta znači reč "shkije" [kao što je
19 prevedeno] u prvom delu ovog unosa?

20 O. Samo trenutak, molim vas, pošto nisam u stanju da to
21 pročitam. To je pežorativni termin koji se u to vreme odnosio
22 na srpske snage i još uvek se koristi. Ko god da je to napisao
23 što stoji na ovoj strani, upotrebio je tu reč.

24 P. U redu. A vaša jedinica, vidimo da se pominju ova sela
25 koja su tu navedena, da li je vaša jedinica K33 u tom periodu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 38

1 otišla na to područje krajem marta 1999. godine?

2 O. Ne. Ovde piše da je jedinica ranije otišla u selo Surkiš,
3 ranije, 25. marta po naređenju komandanta K32, jedinice koja
4 je tamo dejstvovala po njegovim naređenjima. Mi smo
5 učestvovali u evakuaciji civila iz ovog sela i okolnih sela.

6 P. Da. Vi ste dakle bili na tom području, a rekli ste i da
7 ste pomogli stanovništvu da napusti ta sela u to vreme. Je li
8 to tačno?

9 O. Tačno. I sve drugo smo radili što je od nas tražio
10 komandir jedinice K32.

11 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Sad za sledeći unos na istoj
12 strani na engleskom, ali na albanskom bi trebalo da pomerimo
13 malo udesno.

14 P. To je sledeći unos za 1. april 1999. godine, gde se
15 opisuju naponi usmereni na to da se stanovništvo omogući
16 povratak u njihove domove.

17 Da li je jedinica K33 takođe učestvovala u tim naporima
18 da se lokalno stanovništvo vrati u svoje kuće, tamo gde je to
19 bilo moguće?

20 O. Ne. Mi nismo dejstvovali u tom selu. U to vreme, 1.
21 aprila, mi smo se vratili u selo kako nam je komandant
22 naredio, kako bismo nadgledali situaciju. Vratili smo se u
23 selo Luga tog da -- tog dana i nismo bili u selu Ladovcu u to
24 vreme. Nismo nikada tamo ni bili.

25 P. Da. Kada sam vas to pitala, ja nisam ni mislila da je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 39

1 jedinica K33 u to vreme bila u selu ladovc. Samo sam se pitala
2 da li je na tom području jedinica K33 pomagala lokalnom
3 stanovništvu da se vrati u svoja sela. Možete naravno da nam
4 razjasnite time što ćete nam navesti o kojim konkretnim selima
5 se radilo, ukoliko se sećate. A, već ste ranije govorila o tim
6 događajima u svojoj knjizi.

7 O. Da. 31. do kasno uveče, ostali smo na tom području posle
8 tog datuma vratili smo se u Lugu, a dok smo bili tamo,
9 pomagali smo tim civilima zajedno sa drugim jedinicama i
10 nastojali da im pronađemo neko sklonište ili bezbedan prostor.

11 P. Zaista na sledećoj strani, to je strana 26, pominje se
12 selo Luga u vezi sa jedinicom 33.

13 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Zamoliću da pređemo na sledeću
14 stranu. To je SITF00242188 na oba jezika i ako možemo malo da
15 uvećamo verziju na albanskom jeziku, kako bi svedok mogao da
16 to pogleda.

17 P. Svedoče, događaji o kojima se govori na ovim stranama, da
18 li se oni odnose na ono o čemu smo govorili ranije, kada smo
19 pominjali položaje i aktivnosti vaše jedinice K33 u Lugi i
20 okolnim selima posle NATO bombardovanja, odn. tokom ovih dana
21 u aprilu 1999. godine.

22 O. Ako sam ispravno razumeo vaše pitanje, ponoviću da smo od
23 25. marta kada je počelo bombardovanje NATO-a, mi iz jedinice
24 K33 učestvovali u nekoliko organizacija pružanja pomoći ili
25 pokrivanja civila koji su bežali zbog ofanzive koju su vršile

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 40

1 srpska vojska i policija. Do 31. marta smo ostali u ovom selu
2 Surkešu, a onda smo se u ranim jutarnjim časovima 1. aprila
3 vratili u Lugu, gde smo ostali do 2. aprila 1999. Tamo su
4 srpska vojska i policija izvršile napad na nas. 2. Aprila
5 uveče smo se povukli i otišli u Halabak, gde je bila jedinica
6 K26 i njima smo se pridružili 3. aprila ujutru.
7 P. To je jasno. Pomenuli ste ono što se navodi na strani 36
8 ovog dnevnika. Tu se pominju jedinica K26 i selo Halabak i to
9 sam i želela da vam sledeće pokažem.

10 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Pa ću zamoliti stranu sa ERN
11 brojem SITF00242198. Tu je unos od subote 17. aprila 1999.
12 Godine.

13 P. A, deo o kome sam hteo nešto da vas pitam je u stvari ovo
14 što ste nam upravo ispričali. Naime, da se tu nalazila
15 jedinica K26, čija je baza bila u selu Halabak. To je na levoj
16 strani ekrana, na strani koja se tu vidi.

17 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Moliću da spustimo.

18 P. Tu je jedna crvena linija. Svedoče, vidite li to? Pa
19 odmah iznad toga pominje se nešto, a to je u sledećem redu gde
20 se kaže:

21 "Ja sam se konsultovao sa Azizom i rekao mu šta je
22 zadatak. On je rekao da treba da odvedem vojnike u Šarban i
23 K26.

24 Otišao sam sa U23 i stao kada sam naišao na stanovništvo,
25 da bi oni mogli da krenu."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 41

1 O tome smo već ranije govorili kada smo pročitali
2 relevantnu stranu iz vaše knjige.

3 O. Iskreno rečeno, ja ne razumem vaše pitanje. Da li želite
4 da navedete to da je tu bila baza jedinice K26 ili šta?

5 P. Ti događaji koji se pominju na ovim stranama, su isti oni
6 koje ste i vi ispričali u svojoj knjizi, u vezi sa događajima
7 iz relevantnog perioda?

8 O. Da. Delimično je tako. Da.

9 P. Dobro.

10 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] I poslednja strana, strana 37
11 dokumenta u PDF formatu na oba Jakupa Krasniqija, ERN broj
12 SITF00242199.

13 P. U pitanju je unos od 18. aprila 1999. godine, gde se u
14 jednom pasusu takođe pominje jedinica K33. Ja ću vam pročitati
15 jedan odlomak, a vi možete to da pratite u albanskom izvorniku
16 i samo vas molim da slušate i prevod:

17 "Stanovništvo je počelo da napušta Trnave i pošlo je u
18 pravcu Kolića, a odande u Duz. Situacija nije bila dobra, pa
19 je K27 izašla na teren. I nešto niže, Aziz K26 i ja, popeli
20 smo se na vrh jednog velikog brda u Halabaku i odande pratili
21 situaciju. Stanovništvo je brzo odlazio, a neprijatelj je
22 izvodio žestoke napade."

23 Pa, nešto kasnije --

24 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Mmislim da na albanskom moramo da
25 pomerimo stranu. Tako je. Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 42

1 P. "Aziz je poveo neke vojnike iz K36 i stacionirao ih u
2 šumi iznad Halabaka."

3 Da li se sećate tih događaja od 18. aprila 1999. godine i
4 da li je to slično onome što --

5 O. Da, da. Sećam se.

6 P. Da li se to poklapa sa onim što po vašem sećanju --

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, morate da
8 sačekate pre nego što počnete da odgovarate, da sačekate da se
9 pitanje završi.

10 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Da.

11 P. Dakle, rekli ste nam da se sećate tih događaja koji su se
12 odigrali toga dana, 18. aprila 1999. godine, i da ste u njima
13 učestvovali. Da li se opis tih događaja iz ovih unosa poklapa
14 sa vašim sećanjem u vezi sa tim događajima?

15 O. Ponavljam, delimično, da. Ali, ja ne mogu da znam kako je
16 Aziz rasporedio svoje jedinice i sve svoje vojnike, ali da.

17 P. Da, naravno. Aziza ste već ranije pominjali. Da li znate
18 njegovo ime i prezime? Rekli ste nam da ste to saznali tek
19 posle rata?

20 O. Sada ne mogu da se setim. Mislím da je Hyseni, da, njegov
21 -- njegovo prezime je Hyseni, Aziz Hyseni.

22 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Časni sude, napominjem da je ovaj
23 dokument deo dokumenata koje je tužilaštvo podnelo nezavisno
24 od svedoka kao podnesak F2178. To su dokumenti u vezi sa zonom
25 Lap. Pošto sam se samo oslonila na to tokom ispitivanja ovog

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 43

1 svedoka, zatražila bih da to bude obeleženo za identifikaciju.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se taj
3 dokument obeleži za identifikaciju.

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, samo da bi sve
5 bilo jasno, da li da obeležimo identifikaciju ceo niz strana,
6 od SITF00242163 do 00242296 ili samo strane koje su korišćene
7 tokom današnjeg ispitivanja.

8 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Pa, ceo taj dokument je bio
9 ponuđen na usvajanje u podnesku koji nije bio vezan ni za
10 jednog svedoka, pa bi možda bilo lakše da se sve to označi,
11 ali da se konkretno navedu strane koje su korišćene.

12 GĐA MENEGON: [Prevod] Časni sude, ja bih više volela da
13 se samo strane koje su pokazane svedoku obeleže za
14 informaciju. Mi takođe konstatujemo da nema dovoljno osnova za
15 usvajanje ovoga preko ovog svedoka, jer je on rekao da to nije
16 lično, video je i da ne poznaje ni ruko -- da ne prepozna je ni
17 rukopis. Hvala.

18 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Da, časni sude. Ja u ovoj fazi i
19 nisam nameravala da to sve ponudim na usvajanje.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. To nije ni
21 ponuđeno, već se samo obeleževa za identifikaciju, zato ćemo
22 ceo ovaj niz strana obeležiti za identifikaciju.

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, u tom slučaju,
24 ovom nizu strana, od SITF00242163 do 00242296, biće dodeljen
25 broj P015593 obeležen za identifikaciju.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 44

1 GĐA ROWAN: [Prevod] Časni sude, kad je reč o tome da li
2 se ovo može usvojiti, da li panel želi da sada čuje naše
3 izjašnjenje u vezi s tim?

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne. To nije ni
5 ponuđeno na usvajanje, tako da ne bismo to želeli sada da
6 čujemo.

7 GĐA ROWAN: [Prevod] Da li biste želeli da na to
8 odgovorimo u pismenoj formi kao odgovor na podnesak koji je
9 podnet na usvajanje nezavisno od svedoka?

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
11 mikrofona] Ukoliko želite da odgovorite na taj podnesak
12 tužilaštva, da. Onda to učinite pismeno.

13 Izvolite, možete nastaviti.

14 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, časni sude.

15 Sada ću zamoliti da ponovo prikažemo knjigu ovog svedoka.
16 SPOE00055678 do SPOE00056018 u oba jezika i to stranu 39 koja
17 ima oznaku SPOE00055713 i ako možemo sa spustimo obe strane
18 kako bi se tekst video.

19 P. Molim vas da pogledate ovaj deo i samo da vas podsetim,
20 tu govorite o sektoru civilne zaštite, a u razgovoru sa
21 tužilaštvom, što je P1545.1, strana 12, rekli ste da ste na
22 početku službe u OVK počev od maja 1998. godine, izveštavali
23 Muhameta Latifija koji je bio komandant civilne zaštite i da
24 ste mu pomagali oko mobilizacije i organizovana ljudi koji su
25 želeli da se priključe OVK. Je li to tačno?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 45

1 O. Da, to je tačno. Počev od 20. maja 1998, kada sam se
2 pridružio OVK, ja sam dao svoj doprinos i saradivao sa
3 Muhametom Latifijem, radi organizovanja OVK u zoni Lap.

4 P. U redu. U prvom pasusu na strani 39, vi navodite da je
5 Muhamet Latifi, zatim Salih Mustafa za jedinicu BIA i Salih
6 Skender murati za zdravstveni sektor ili zdravstvenu službu,
7 pominjete da su oni bili deo strukture u zoni Lap. Je li to
8 tačno?

9 O. Tačno.

10 P. Da li ste intervjuisali ovu trojicu komandanata tokom
11 pisanja svoje knjige?

12 O. Da, jesam. Razgovarao sam sa njima.

13 P. Da, tako je. Njihova imena navedena su na spisku
14 intervjuisanih lica koji se nalazi na strani 200 odn. --
15 [prevodioci nisu čuli tačan broj strane gde je naveden ovaj
16 spisak]. Da li ste se oslanjali na taj intervju sa njima,
17 konkretno sa Salihom Mustafom i Muhametom Latifijem, kada ste
18 pisali o civilnoj zaštiti jedinice BIA u svojoj knjizi?

19 O. Da, jesam. Ali, ako mi dozvolite, zatražio bih da nešto
20 razjasnim u vezi sa tim intervjuima.

21 P. Izvolite.

22 O. Kada je reč o intervjuima, kao što sam pomenuo u
23 predgovoru knjige, to je tokom pripreme knjige predstavljalo
24 veliki izazov. Ja sam se oslanjao na intervju, a onda kada
25 nisam imao nikakve primarne izvore, nisam koristio nekakav

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 46

1 standardni formular ili upitnik kada sam obavljao te
2 intervjuje -- rvjue [sic] -- nismo popi -- potpisivali ni ja ni
3 moji sagovornici, odn. lica koja sam intervjuisao, nije
4 stavljen ni datum, već sam -- a ja sam sve to pomenuo u
5 predgovoru svoje knjige, 2006, 2007.

6 P. Izvinite što vas prekidam, svedoče, moje vreme je
7 ograničeno. Sve te pojedinosti u vezi sa intervjuima,
8 uključujući i način kako ste ih vodili i beležili, koja je
9 bila njihova forma itd. sve je to rezimirano i o tome smo
10 govorili u razgovoru sa vama, koji je usvojen u spis predmeta,
11 tako da je to deo vašeg svedočenja zajedno sa beleškom sa
12 pripremnog razgovora koji već sadrži sve te ispravke,
13 razjašnjenja koja ste izneli tokom razgovora i zatim tokom
14 pripremnog razgovora. Dakle, sve to što ste nam upravo rekli
15 je već deo dokaznih materijala, ali svejedno, hvala vam što
16 ste nam to ponovili. Ja ću sada nastaviti da vam postavljam
17 svoja pitanja.

18 Rekli ste nam da ste jeste oslanjali na te intervjuje,
19 izneli ste nam i razjašnjenja u vezi s tim. Kada je reč o
20 civilnoj zaštiti, da li ste informacije o tome koje ste izneli
21 u vašoj knjizi, takođe zastovali na svom iskustva vojnika OVK
22 koji je delovao u tom sektoru jedno određeno vreme.

23 O. Da, svakako. Tokom pripremanja knjige, ja sam se oslanjao
24 na svoje ratno iskustvo. Uvek sam koristio određene izvore i
25 davao reference na njih, a koristio sam sve izvore koji su mi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 47

1 u to vreme bili dostupni.

2 P. Hvala.

3 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Ako pogledamo sledeću stranu, bro
4 40, SPOE00055714.

5 P. Molim vas da to pogledate, naročito fusnotu 40 [kao što
6 je prevedeno] -- fusnotu 23. Tu na primer vi dajete referencu
7 na intervju. Govorite o jedinici BIA u prvom pasusu na ovoj
8 strani, kažete šta je bio šifrovani naziv za jedinicu BIA, da
9 je to bio Nazif Skifteri u komunikacijama, što znači soko i
10 zatim navodite izvor tih informacija u 23. Fusnoti, na
11 intervju iz 2006. godine sa g. Salihom Mustafom. Možete li to
12 da nam potvrdite?

13 O. Da.

14 P. Ostajemo na istoj strani. Imam pitanja u vezi sa
15 fotografijom. Ostajemo na istoj strani i na albanskom.

16 P. Ako vidite ovo što piše ispod fotografije, ispravite me
17 ako grešim. Ako sam dobro razumela, imena su navedena velikim
18 slovima, barem na engleskom, na albanskom. Dakle, Sali Mustafa
19 Cali, Bahri Gashi, Bafta, Isuf Shalafu [kao što je prevedeno]
20 Cufa i Kujtim Qerimi Dardani. To su imena koja se odnosi na --
21 koja se odnose na ljude na fotografiji. Je li to tačno?

22 O. Da.

23 P. Cali, zatim Bahri Gashi, čiji je nadimak bio Bafta itd.

24 O. Ja sam to saznao sve posle rata, tokom istraživanja koje
25 sam sprovodio prilikom pisanja knjige i tada sam saznao šta su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 48

1 bili nadimci koji su oni koristili za vreme rata. Tokom rata,
2 ja nisam imao prilike da se sa njima sretnem, niti da ih
3 upoznam.

4 P. Da. Meni je jasno da vi niste saradivali sa jedinicom
5 BIA, niti radili zajedno sa njom, to je jasno.

6 U drugom izdanju knjige, ove fotografije su štampane u
7 boji, uključujući ove fotog -- uključujući ovo što je sada na
8 ekranu.

9 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Ja sada neću prikazivati taj
10 konkretni dokument, ali reference radi, ERN broj na kome se
11 nalaze ti primerci u boji je 121952 do 121953.

12 Časni sude, u ovoj fazi nudim preostale strane koje su
13 deo uvoda iz knjige, strane 39 do 43, SPOE00055713 do 717 i
14 tražim da se to doda dokumentu P187 sa oznakom poverljivosti
15 'javno', kao i primerke strana sa fotografijama u koloru, sa
16 strana 39 i 40. One su označene ERN brojevima 121952 i 121953,
17 da se to doda dokumentu 187.1, takođe sa oznakom 'javno'.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imate li prigovora?

19 GĐA MENEGON: [Prevod] Nemamo, časni sude.

20 G. TULLY: [Prevod] Nemamo, časni sude.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ukoliko nema
22 prigovora, to se usvaja u spis uključujući i strane sa
23 oznakama 121952 i 121953 sa fotografijama u boji.

24 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Ako možemo sada samo da pređemo na
25 sledeću stranu. Izvinjavam se.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 49

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, to ćemo dodati
2 tamo gde treba.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, sad
4 možete nastaviti.

5 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Hvala najlepše.

6 Sada molim stranu 178 sa oznakom 00055852 iz knjige da
7 zadržimo verziju na albanskom, a da odmah pored toga stavimo
8 stranu sa referentnim brojem 121962, umesto engleskog.

9 P. Svedoče, ovde možemo da vidimo u oba izdanja knjige,
10 odluku od glavnog štaba OVK od 19. novembra 1998. godine, gde
11 se objavljuje da operativne podzone sada postaju operativne
12 zone, a broj dokumenata je 442-2. On ima datum, pečat i
13 potpis. Da li ste koristili ovaj dokument prilikom pisanja
14 knjige, osim što ste ovde stavili njegovu reprodukciju?

15 O. Da, jesam.

16 P. Na primer, pokazaću jednu od takvih referenci iz vaše
17 knjige sa strane 66.

18 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Tako da sada možemo da uklonimo sa
19 ekrana stranu sa ERN brojem 121962, i da na ekranu prikažemo
20 stranu 66 knjige na oba ja. To je SPOE00055740. Dok čekamo da
21 se to pojavi na ekranu, reći ću da je još jedna verzija odluke
22 od 19. novembra 1998. godine već usvojena u spis, i da ima
23 oznaku P01016.

24 Zamoliću da sada spustimo, kako bismo mogli da vidimo
25 fusnote, svedoče. Na primer, ako pogledate fusnotu broj 80 sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 50

1 ove strane, tu vidimo referencu na ovu odluku, 442-2, od 19.
2 novembra 1998. godine. I vi nam potvrđujete da je referenca
3 navedena na ovoj strani data u kontekstu razmatranja
4 reorganizacije OVK prilikom koje su operativne zone
5 reorganizovane u zone i o tome govorite na ovim stranama, 63
6 do 66. Je li tako?

7 O. Da, tako je. Ako mi dozvolite, nešto bih dodao.

8 P. Ako se to odnosi na ovo, onda možete, a inače kao što sam
9 vam rekla, moje vreme je ograničeno i moja želja bila je samo
10 da mi potvrdite neke detalje u vezi sa ovim dokumentom. Da li
11 se vaše razjašnjenje odnosi na ovaj dokument?

12 O. U vezi sa dokumentima koje sam koristio, a koje sam dobio
13 iz arhiva zone 5.

14 P. Izvolite.

15 O. Svi dokumenti koje sam koristio, dobijeni su iz arhive 5.
16 zone zaštitnog korpusa, kosovskog zaštitnog korpusa. To su
17 bili dokumenti koji nisu uredno organizovani, ja sam to i
18 ranije naglasio. To znači da kad je reč o njihovoj
19 autentičnosti, opisu, autorstvu, ja ne mogu snositi
20 odgovornost za svoje istraživanje, jer su ti dokumenti prošli
21 kroz mnogo ljudi i moguće je da su na neki način i izmenjeni
22 ili zlopotrebljeni.

23 P. Svedoče, ja nisam ni zatražila da vi komentarišete
24 autentičnost ovih dokumenata, kako ste vi to pomenuli, hvala
25 na razjašnjenju, ali molim vas da uvek imate na umu konkretni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 51

1 obim pitanja koja vam postavljam, kako bismo što
2 ekspeditivnije mogli da nastavimo.

3 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Časni sude, nudimo na usvajanje
4 ovaj deo strane 63 do 66 sa oznakom SPOE00055637 do 55740, kao
5 is tranu 100 [kao što je prevedeno] 78 SPOE00055852, da se to
6 doda dokumentu sa oznakom P187, kao i verziju strane 178 u
7 boji sa oznakom ERN121962, da se to doda dokumentu sa oznakom
8 P187.1 i može biti klasifikovano kao javno, svi ti delovi.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

10 GĐA MENEGON: [Prevod] Ne, časni sude.

11 G. TULLY: [Prevod] Ne, časni sude.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pošto nema
13 prigovora, to se prihvata za usvajanje.

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Te strane će biti dodate
15 relevantnim dokumentima, časni sude.

16 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, časni sude.

17 Imam još jedan odvojeni dokument. Vidim koliko je sati,
18 pa bih se sada zaustavila, kako bismo mogli da napravimo našu
19 jutarnju pauzu.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Svedoče,
21 sada ćete imati pauzu od pola sata. Možete da pođete sa
22 sudskom poslužiteljkom i da napustite sudnicu.

23 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

24 --- Pauza u 11:01h

25 --- Nastavak sa radom u 11:30h

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 52

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok
2 uvede u sudnicu.

3 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Organizacije radi, da napomenem da
4 će mi trebati još 15, 20 minuta.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

6 [Svedok nastavlja svedočenje]

7 Svedoče, tužilaštvo će vam sada postaviti još neka
8 pitanja.

9 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, časni sude.

10 Molim da se vratimo na svedokovu knjigu i da se predoče
11 stranice 145 i 146 na oba jezika, oznake tih stranica
12 SPOE00055819 do 820, i te stranice su već u sastavu dokaznog
13 predmeta P187.

14 P. Svedoče, u stranicama koje će se pojaviti na ekranu kako
15 biste se lakše snašli, da napomenem da su u pitanju stranice
16 koje se odnose na posetu koju je došao glavni štab OVK, 18. I
17 20. avgusta 1998.

18 Molim vas da pogledate 145 stranicu, konkretno pasus koji
19 se nalazi neposredno ispod fotografije i molim da se to
20 prikaže u obe jezičke verzije. Hvala.

21 U ovom delu kažete da su od 18. do 20. avgusta 1998.
22 godine, predstavnici glavnog štaba OVK došli u obilazak štaba,
23 odn. komandne zone Lap i navodite učesnike u delegaciji
24 glavnog štaba:

25 "Hashim Thaçi, Rexhep Selimi, Jakup Krasniqi i Bislim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 53

1 Zyrapii."

2 To piše u prvom pasusu ispod fotografije.

3 U fusnoti 288, koja se odnosi na ovaj pasus, se navodi da
4 bi informacije o toj poseti -- zasnivate na onome što su vam
5 rekli komandanti zone Lap. Tu se pominju imena Rrustema
6 Mustafe, Kadrija Kastratija, Nuredina Ibishija i Idriza
7 Shabanija. Vi ste sa njim obavili razgovore u sklopu kojih su
8 oni vama opisali tu posetu. Da li je to tačno?

9 O. Da, to je tačno.

10 P. A, u razgovoru sa tužilaštvom, vi iznosite veći broj
11 pojedinosti o tome, kako ste vodili te razgovore sa datim
12 licima i navodite koga ste sve konkretno ispitivali u vezi sa
13 ovim događajem.

14 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Reference radi, napominjem da se
15 to može pronaći u dokaznom predmetu P1545.2, stranice 17 i 18.

16 P. Ostanimo za sada na stranici 145. U poslednjem stavu na
17 toj stranici piše:

18 "Poseta je bila zvanične prirode, a delegaciju je ugostio
19 komandant Remi u kasnim večernjim časovima, u noći između 17.
20 i 18. avgusta..."

21 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Molim sada sledeću stranicu.

22 P. Dakle, dočekaio ih je komandant Remi, a onda dalje stoji:

23 "...sa njim su zajedno bili Latif Gashi, Kadri Kastrati,
24 Fatmir humoli, Hyzri Talla, Nuredin Ibishi i Sabri Kicmari."

25 Molim vas da sada pogledate šta piše na toj stranici 146.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 54

1 Želim jednostavno da se podsetite toga šta ste napisali o tom
2 obilasku, o toj poseti.

3 Napisali ste dakle, da su komandne strukture u zoni Lap
4 postale službene tokom te posete i navodite sastav tih
5 komandnih struktura. Takođe pominjete i čitav niz tema o
6 kojima se razgovaralo tokom posete, kao što su organizacija i
7 širenje OVK, naoružanje, snabdevanje i tome slično.

8 I na istoj ovoj stranici kažete:

9 "Organizovala je inspekcija položaja jedinica u Kačanolu,
10 Potoku itd, takođe navodite delegacija je izvršila inspekciju
11 taktičkih vežbi."

12 Sećate li se tog odlomka iz svoje knjige?

13 O. Da.

14 P. Da li ste vi bili prisutni tokom te posete?

15 O. Ne. Ja nisam bio na licu mesta tokom same posete, ali
16 naveo sam ovde izvore na koje sam se osvojio i na osnovu tih
17 izvora, do te posete jeste došlo, a važno je da naglasim i to,
18 da je došlo do ozvaničenja, kako sam ja to nazvalo [kao što je
19 prevedeno] -- nazvao operativne zone Lap. 18. avgusta, Rustem
20 Mustafa je sva ova lica imenovao na odogovarajuće položaje,
21 međutim, to je postalo u punoj meri zvanično prilikom ove
22 posete. Komandant Remi je obavestio članove glavnog štaba, o
23 odluci koju je on pre toga samostalno doneo.

24 Tako da je poseta koju sam ja nazvao posetom ozvaničenja
25 postojećih struktura, jer sve odluke koje je prethodno bio

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 55

1 doneo komandant Remi, postale su zvanične i službene tokom ove
2 posete glavnog štaba. I takav zaključak sam zasnovao na
3 izvorima koje sam ovde nazvao -- naveo u fusnoti, ali sam se
4 takođe oslanjao i na druge izvore i na drugu literaturu, da
5 bih tako opisao situaciju.

6 P. Da. I koliko shvatam, vi se oslanjate na razgovore koje
7 ste vodili sa komandantima zone Lap, Remijem Kastratijem i
8 Ibishijem. To su izvori koji su navedeni u fusnoti 220 [kao
9 što je prevedeno] -- 288, i to su bili glavni izvori na koje
10 ste se oslonili, s obzirom na to da vi lično niste bili
11 prisutni. Dakle, izvor vaših informacija jesu razgovori koji
12 ste vodili sa komandantima zone Lap. Da li je to tačno?

13 O. Da, to je tačno. Ja nisam prisustvovao tim sastancima, a
14 sastavio sam beleške na osnovu razgovora koje sam vodio sa
15 rukovodiocima u štabu operativne zone Lap.

16 P. Dobro. Sada bih želeo da vam prikažem jedan opis te iste
17 posete, koji se nalazi u knjizi 'Velika prekretnica,
18 Oslobođilačka vojska Kosova'. Autor te knjige je Jakup
19 Krasniqi.

20 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Molim da se predoči dokument sa
21 ERN brojem U015-8743 do U015-9047. Molim da se predoči i
22 prevod na engleski jezik koji nosi ERN -- isti ERN broj, ali
23 na kraju nosi još i oznaku -ET revidirano 1. Evo, sada vidimo
24 na ekranu tu knjigu. O njoj smo razgovarali tokom pripremnog
25 razgovora.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 56

1 Molim da se sada prikaže stranica 116, koja nosi ERN broj
2 U015-8815. Molim da se ta stranica prikaže na oba jezika.
3 Molim da se prikaže šta stoji pri dnu stranice i u verziji na
4 albanskom.

5 P. Svedoče, vidite na ekranu šta piše pri dnu ove stranice,
6 stranice 116. Vidimo jedan podnaslov koji glasi "operativne
7 zone Shala i Lap". I vidimo da na početku piše: "početkom
8 avgusta 1998. godine, glavni štab OVK imenovao je delegaciju
9 koja će otići u posetu Shala i Lap." Vidite to, zar ne?

10 O. Da, vidim.

11 P. Onda se nabrajaju članovi te delegacije.

12 "U sastavu delegacije su bili Hashim Thaçi, Jakup
13 Krasniqi, Rexhep Selimi i Bislime Zyrapi."

14 Dakle, da li je ovo ista delegacija, delegacija u istom
15 sastavu, kao što je to opisano na stranici 145 u vašoj knjizi?

16 O. Da.

17 P. Ja ću sada pročitati šta piše pred sam kraj stranice, pa
18 ćemo morati u nekom trenutku da pređemo na sledeću stranicu
19 koja nosi broj 117. Čitam poslednji red:

20 "Svrha naše posete jeste bila da se upoznamo sa
21 pripremama koje se vode."

22 I sada prelazimo na stranicu 117.

23 "...sa pripremama koje vodi Oslobodilačka vojska Kosova
24 da imenujemo komandujuće oficire, i da ih uputimo u razvoj
25 situacije na ostatku teritorije."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 57

1 Da li se to podudara sa informacijama do kojih ste vi
2 došli u razgovorima sa komandantima OVK koje prenosite u
3 svojoj knjizi?

4 O. Da. Opis je isti, ali kao što sam prethodno to već
5 napomenuo, ja sam pročitao i ovu knjigu i to je za mene bio
6 jedan od glavnih izvora uopšte uzev. Ali, da, ova dva prikaza
7 situacije se međusobno podudaraju.

8 P. Samo nešto da razjasnimo. Ja se nešto drugačije sećam
9 situacije. U svojoj knjizi vi niste citirali knjigu g.
10 Krasniqija kao izvor vašeg opisa te posete koja se odigrala od
11 18. do 20. avgusta 1998. godine. Mi nismo videli da se knjiga
12 g. Krasniqija navodi kao referenca?

13 O. Ne. Nisam tu knjigu citirao kao izvor u ovoj prilici, u
14 ovoj prilici sam se oslonio na razgovore koje sam vodio sa
15 komandam -- sa kom -- komandantima.

16 P. Samo da sasvim bude sve jasno, izvor opisa ove posete
17 glavnog štaba koja se odigrala od 18. do 20. avgusta 1998.
18 godine, vi ste svoj opis te posete zasnovali na razgovorima
19 koje ste vodili sa komandantima zone Lap, a niste se pri tom
20 oslonili na knjigu g. Krasniqija. Da li sam to pravilno
21 shvatila?

22 O. U ovoj prilici, ja sam se pozvao na razgovore kao na
23 izvor. Da.

24 P. Kažete u ovoj prilici, da li mislite da taj odeljak svoje
25 knjige, da ste se u tom odeljku oslanjali isključivo na te

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 58

1 razgovore koje ste vodili, a ne i na knjigu g. Krasniqija.

2 Samo želim da budem sasvim jasna u pogledu toga kako glasi vaš

3 odgovor u vezi sa ovim pitanjem.

4 O. Da. Nisam se oslanjao na knjigu Jakupa Krasniqija kada je

5 u pitanju ovaj odeljak, međutim, u drugim delovima svoje

6 knjige, jesam se pozivao na knjigu g. Krasniqija, jer je to za

7 mene bio jedan od glavnih izvora.

8 P. Da. Vidimo da se knjiga navodi u spisku korišćene

9 literature i da se na knjigu pozivate u nekim drugim

10 odeljcima, ali moje pitanje se odnosilo samo na ovu posetu i

11 mislim da je sada sve jasno i da mogu da pređem na sledeće

12 pitanje.

13 Dakle, stali smo na stranici 117, i mislim da ste

14 potvrdili da je opis u skladu sa opisom koji ste vi čuli od

15 komandanta -- komandanata operativne zone Lap.

16 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] A sada molim da pređemo na

17 stranicu 118 koja nosi ERN broj 015 -- U015-8861 molim da se

18 prikaže na oba jezika na stranica. Čitam sada šta stoji u

19 drugoj polovini stranice.

20 P. Možete da pratite prevod ili da potražite tekst negde po

21 sredini stranice u verziji na albanskom:

22 "Te iste noći, oko 24 časa [00:00h], otišli smo u štab

23 operativne zone Lap, tamo nas je dočekaio komandant operativne

24 zone Lap Rustef [kao što je prevedeno] Rustem Mustafa Remi i

25 njegovi politički vojni saradnici. Među prisutnima su bili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 59

1 Latif Gashi Lata, Hyzri Talla, komandant 'Daja', Kadri
2 Kastrati i 'Leka', Fatmir humoli i...Sabri Kichmari.

3 Da li se ovo podudara sa informacijama koje ste vi
4 preneli u svojoj knjizi, oslanjajući se na razgovore koje ste
5 vodili sa komandantima zone Lap?

6 O. Da. Oba prikaza se podudaraju jedan sa drugim.

7 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Molim sada da pređemo na sledeću
8 stranicu 119, ERN broj glasi U015-8862.

9 P. Pročitaću jedan odlomak sa te stranice. Tu stoji,
10 citiram:

11 "Sutradan smo obišli rovove u operativnoj podzoni Lap i
12 pratili taktička vežbanja. Tokom posete, takođe smo imenovali
13 komandante zona, njihove zamenike i komandante brigada,
14 dvojicu u zoni Lap i dvojicu u zoni Shala."

15 Da li se i ovo podudara sa informacijama koje ste vi
16 dobili od komandanata OVK iz zone Lap tokom razgovora koje ste
17 sa njima vodili i da li o tome pišete na stranicama 145 i 146
18 svoje knjige?

19 O. Da. Ovi opisi su međusobno podudarni.

20 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Časni sude, molim da se prihvati u
21 dokaze ovaj konkretni odeljak iz knjige koji se tiče Shale i
22 Lapa. Pomenuli smo četiri stranice koje nose oznake od ERN
23 broja U015-8859 do U015-8863 i molim da se te stranice dodaju
24 dokaznom predmetu P89, oznaka stepena tajnosti 'javno'.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 60

1 Nema. U redu. U tom slučaju, stranice sa oznakama U015-8743 --
2 izvinite, zaboravio sam koji su brojevi u pitanju. Možete li
3 ponovo da ih navedete.

4 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] U015-8859 do U015-8863. Molim da
5 se te stranice dodaju dokaznom predmetu P189.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Date stranice se
7 prihvataju u dokaze.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, možemo li nešto da
9 razjasnimo. Poslednja stranica koju smo videli na ekranu nosi
10 oznaku 8862, a tužilac je pomenio [sic] -- pomenuo 8862, a
11 sada pominje 8863, pa želimo da razjasnimo o čemu je reč.

12 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Mislio [kao što je prevedeno] sam
13 -- mislila sam da prihvatimo u spis do 120 -- strane fizičke
14 knjige. U pitanju je stranica sa oznakom 8863.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Tako je i rečeno
16 radi zapisnika.

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Te stranice će biti dodate
18 dokaznom predmetu P189.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

20 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, časni sude.

21 P. Svedoče, da li ste poznavali g. Naima Kadriua tokom rata?

22 O. Ne, nisam.

23 P. A, da li ste mu [kao što je prevedeno] poznavali, da li
24 ste ga znali po imenu dok ste bili vojnik OVK 1998. i 1999.
25 godine?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 61

1 O. Ne, nisam bio čuo za njega.

2 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Ostalo mi je svega još nekoliko
3 pitanja. Možemo li sada da pokažemo stranicu 310 u knjizi,
4 koja nosi oznaku SPOE00055984.

5 P. Svedoče, već vidimo stranicu na albanskom jeziku. Vi ste
6 na tim stranicama od 310 do 313 naveli spisak svih razgovora
7 koje ste vodili sa komandantima i borcima OVK u zoni Lap.
8 Razgovorima na koje ste se pozivali pišući svoju knjigu.

9 Takođe ste opisali na koji način ste se služili tim
10 razgovorima i šta znače različiti datumi koji se ovde
11 nabraraju. To ste objasnili u drugom delu razgovora sa
12 tužilaštvom, dokazni predmet P1545.2, strana 14.

13 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] To pominjem radi rafirence [sic] i
14 nećemo to prikazivati, samo želim da se osvrnem na činjenicu
15 da su neki od razgovora koje smo pominjali tokom današnjeg
16 ispitivanja nabrojani na ovom spisku. Jedna -- ali, pošto je
17 samo jedna od tih stranica prihvaćena u spis, kako bi sve bilo
18 potpuno, molim da se u spis prihvate i stranice 311 do 313
19 koje nose oznake SPOE00055985 do 00055987. Molim da se dakle
20 te stranice dodaju dokaznom predmetu P187 sa oznakom stepena
21 tajnosti 'javno'.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

23 GĐA MENEGON: [Prevod] Ne, časni sude.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nema prigovora.

25 Shodno tome, dokument sa oznakama 0055985 do 0055987 se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Ispituje gđa D'Ascoli

Strana 62

1 prihvata u dokaze. Date stranice se dodaju dokaznom predmetu
2 P0187.

3 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, časni sude.

4 I poslednji dokument koji želim da se prihvati u dokaze
5 jeste primerak stranice 180 u koloru. Ta stranica nosi oznaku
6 SPOE00055845 i u sastavu je dokaznog predmeta P187. Što se
7 tiče primerka u boji, on nosi ERN oznaku 121963 i molim da se
8 doda dokaznom predmetu P187.1 sa oznakom stepena tajnosti
9 'javno'.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

11 GĐA MENEGON: [Prevod] Nema.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nema prigovora.

13 Shodno tome, dokument sa oznakom SPOE0055845 i verzija u boji
14 koja nosi oznaku 121963 se prihvataju i dodaju dokaznom
15 predmetu P0187.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo trenutak, gđo
17 D'Ascoli.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, i te stranice će
19 biti dodate.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

21 Izvolite, imate reč.

22 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, časni sude. Takođe bih
23 želela da se dokaznom predmetu P187 dodaju stranice na kojima
24 se prikazuje sadržaj ove knjige, kako bi nam bilo lakše da se
25 snađemo sa različitim odeljcima koji su danas prihvaćeni u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 63

1 dokaze. Sadržaj i spisak svih korišćenih skraćenica nalaze se
2 na stranicama 7 do 12 knjige sa oznakama SPOE00055681 do
3 00055686. Molim da se i to doda dokaznom predmetu P187 koji
4 ima oznaku stepena tajnosti 'javno'.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

6 GĐA MENEGON: [Prevod] Nema.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nema prigovora.

8 Dokument sa oznakama 0055681 do 00055686 se prihvata u dokaz i
9 dodaje dokaznom predmetu P0187.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Stranice će biti dodate.

11 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Hvala časni sude.

12 P. Svedoče, nemam više pitanja. Hvala vam.

13 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Časni sude, ovim se završava moje
14 ispitivanje. Hvala.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo Menegon, imate
16 li pitanja?

17 Unakrsno ispituje gđa Menegon:

18 P. Dobro jutro, svedoče. Ja ću vam -- s [sic] -- danas
19 ispitivati u ime g. Hashima Thačija.

20 Svedoče, vi ste bili nastavnik ili profesor istorije od
21 1992. do 1998. godine. Da li je to tačno?

22 O. Da, tako je.

23 P. U maju 1998. godine, pridružili ste se redovima OVK u
24 zoni Lap. Da li je to tačno?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 64

1 P. Niste imali nikakvu vojnu obuku, niti ste odslužili
2 obavezni vojni rok pre nego što ste stupili u redove OVK --
3 [ispravka prevodioca] vi niste imali nikakvo vojno
4 obrazovanje, izuzev obavezne vojne obuke kroz koju ste prošli
5 pre nego što ste stupili u redove OVK. Da li je to tačno?

6 O. Tako je.

7 P. Hvala. Kada ste prvi put stupili u redove OVK, imali ste
8 zadatak da mobilišete i organizujete civile koji su se
9 pridržavali OVK. Da li je to tačno?

10 O. Moglo bi se tako reći.

11 P. Ali, vi niste bili raspoređeni u baze ili štabove OVK,
12 već ste dejstvovali od kuće. U najmanju ruku do nekog trenutka
13 1998. godine. Da li je to tačno?

14 O. Ja nisam bio član glavnog štaba OVK, a mi smo postupali u
15 skladu sa datim okolnostima.

16 P. Vi ste dakle uglavnom dejstvovali od svoje kuće u selu
17 Luga?

18 O. Da, u selu Luga. Tako je to bilo neko vreme.

19 P. Niste upoznali komandanta zone najmanje tokom prvih šest
20 meseci dok ste bili u OVK. Dakle, niste ga upoznali pre
21 najranije novembra 1998. Da li je to tačno?

22 O. Grubo govoreći, jeste.

23 P. Kasnije, u oktobru 1998. godine, pomogli ste u osnivanju
24 jedinice zvane K33 u Lugi i potom ste tom jedinicom i
25 komandovali. Da li je to tačno?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 65

1 O. Da, to je tačno.

2 P. I tu u Lugi se i ostali do aprila 1999. godine, uprkos
3 tome što je štab zone Lap prebačen u Lapašticu. Da li je to
4 tačno?

5 O. Mi smo ostali u Lugi do 25. marta. Od 25. marta do 31. a
6 -- marta, bili smo u selu Surkiš, vratili smo se tokom dva
7 dana, 1. i 2. aprila, a zatim smo produžili do sela Halabak,
8 3. aprila 1999. godine.

9 P. Hvala. U aprilu 1999. godine, vaša jedinica se pridružila
10 još jednoj jedinici, tako da su objedinjene jedinice K33 i K26
11 i to u Halabaku. Da li je to tačno?

12 O. Te jedinice nisu objedinjene. Mi smo počeli da saradjemo
13 sa jedinicom K26. Tako su stajale stvari.

14 P. Hvala. I vi ste postali zamenik komandanta te združene
15 jedinice. Da li je to tačno?

16 O. Da. Mi smo postigli sporazum. K33 nije prestala da
17 postoji. Nastavila je da dejstvuje pod istim nazivom, ali smo
18 postigli dogovor da ću ja biti zamenik komandanta, a da će
19 komandant biti Avni Kadriu.

20 P. Hvala. A, ta saradnja se zasnivala na saglasnosti svih
21 boraca iz obe jedinice. Borci su tu svoju saglasnost izrazili
22 tokom sastanka koji je održan 31. aprila. Da li je to tačno?

23 O. Ne, to nije bilo 31. aprila, ali da, to se jeste tako
24 odigralo.

25 P. Izvinjavam se, mislila sam na 21. april. To je datum koji

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 66

1 vi pominjete na stranici 261 svoje knjige?

2 O. Da. Ako pogledate fusnote u mojoj knjizi, došlo je do
3 jedne tehničke omaške, zapravo je taj sastanak održan 14.
4 aprila, taj sastanak tokom kojeg je donesena data odluka.

5 P. Dakle

6 "Pripadnici jedinice su odlučili sami kako će se
7 organizovati i postavili su komandante", vas i g. Kadriua za
8 razliku od toga da neko drugi dođe sa nekog višeg ešalona.

9 Dakle, to je bila odluka vojnika dveju jedinica. Je li
10 tako?

11 O. Da, tako je.

12 P. Hvala. Dok ste bili u OVK, od maja 1998. do juna 1999, vi
13 niste se susreli ni sa jednim članom OVK, je li tako?

14 O. Nisam imao tu čast da se sastanem ni sa jednim članom
15 glavnog štaba tokom rata.

16 P. Sada bih želela da govorimo o metodi kojom ste se služili
17 kada ste pisali knjigu. Tužilaštvu ste rekli da vi niste
18 nameravali da vi kažete šta se konačno odigralo u zoni Lap, je
19 li tako? Da vaša reč bude poslednja.

20 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Molim da se da referenca.

21 GĐA MENEGON: [Prevod] To je P1545.1, strana 14, red 1 pa
22 sve do 4. reda.

23 P. Da li da ponovim?

24 O. Jasno mi je. Rekao sam u predgovoru, a i na kraju svog
25 istraživanja, da uprkos želji i spremnosti koja je postojala,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 67

1 ja sam bio svestan da ja neću moći da dam konačnu reč, niti
2 najbolji sud u pogledu organizovanja ratnog napora u
3 operativnoj zoni Lap.

4 Hteo bih da sada vidim na ekranu stranice knjige na koje
5 se pozivate, ako je to moguće.

6 P. Ja sam se zapravo pozivala na razgovor koji ste vodili sa
7 tužilaštvom kada ste rekli da vi niste dali konačnu reč.

8 Ali, kad je reč o vašoj knjizi, vaša knjiga predstavlja
9 zbirku vaših mišljenja i tumačenja događaja koji su se
10 odigrali u Lapu, iako vi jeste konsultovali određeni broj
11 dokumenata i razgovarali sa drugim pripadnicima OVK?

12 O. Ja sam to naveo u tri dela u predgovoru knjige, zatim u
13 još jednom odlomku i na kraju u zaključku svoje knjige, ja sam
14 naveo da nisam iznosio komentare o događajima koje navodim u
15 svojoj knjizi, jer sam ostavio prostor za nove istraživače, da
16 ispitaju kako je bio organizovan ratni napor u zoni Lap.

17 P. A, u vašoj knjizi, prevashodno govorite o vašoj jedinici,
18 K33. Je li tako?

19 O. Pa, sa nekim od tih jedinica.

20 P. Kada ste vi napisali tu knjigu, vi ste znali da niko
21 drugi nije pre vas napisao knjigu o zoni Lap?

22 O. Da, tako je.

23 P. Tako da je na vama bilo da prikazete kako su se događaji
24 odigrali u toj zoni. Je li tako?

25 O. Moram još da kažem, da je bilo intervjuja koji su bili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 68

1 objavljeni, ali oni nisu bili na nivou kom sam ja težio. Ja
2 sam ponosan što mi je pružena ta prilika, i što mi je poveren
3 zadatak da napišem o ratnom naporu u operativnoj zoni Lap kada
4 je reč o organizovanju samog rata i vođenju rata.

5 P. Hvala. Da li mogu da kažem da je za vas imalo smisla da
6 vi pokušavate da glorifikujete ratne napore OVK u zoni Lap?

7 O. Da. Moj cilj je bio da sa profesionalnog i ljudskog
8 stanovišta prikažem što bolje mogu rat koji je OVK vodila u
9 operativnoj zoni Lap.

10 P. Vi u svojoj knjizi kažete da ste se oslonili na naučnu
11 metodu rada kada ste je pisali. To je na strani 305. Da li
12 želite da vidite taj odlomak, ili nije potrebno pre nego što
13 vam postavim pitanje?

14 O. Ja sam to svakako naveo u predgovoru knjige. Ja sam naveo
15 koji je cilj kojem težim.

16 P. Hvala. Želim da razjasnim šta ste hteli da kažete. Vi ste
17 hteli da kažete da ste se vi oslonili i razmatrali prethodno
18 objavljene razgovore koje su vodili bivši pripadnici OVK i
19 intervjue koji su dali, a da ste se i oslonili na vlastite
20 sastanke koje ste imali sa bivšim vojnicima iz zone Lap. Je li
21 tako?

22 O. Da.

23 P. I vi ste ponekad obavili razgovor sa više boraca
24 istovremeno. Je li tako?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 69

1 P. Ali, vi niste snimali i nemate audio ili video zapis tih
2 razgovora?

3 O. Ja sam to naveo u predgovoru da nisam tako radio. Mogu to
4 i da ponovim ukoliko je potrebno.

5 P. Vi ste vodili beleške tokom tih razgovora ponekad, ali ne
6 i uvek.

7 O. Ponavljam da nisam imao uobičajeni upitnik kojim sam se
8 vodio. Kada na albanskom kažete intervju ili razgovor, to ima
9 isto značenje. Ja sam vodio beleške koje su se meni činile
10 važnim. Ja nisam zapisao datume niti zavodio neke druge
11 pojedinosti o pripadnicima sa kojima sam razgovarao.

12 P. I vi niste sačuvali beleške o tim razgovorima ili
13 intervjuima, nakon što je knjiga objavljena. Je li tako?

14 O. Da, tako je. Nije me interesovalo da -- nisam smatrao da
15 je važno da to sačuvam nakon toliko godina.

16 GĐA MENEGON: [Prevod] Molim da se prikaže stranica broj
17 26 iz knjige. To je SPOE0055678-000556018 i to je 23. stranica
18 u PDF verziji. I želim da se usredsredim na treću fusnotu.
19 Hvala.

20 P. Vi tu kažete da:

21 "Izjave, intervjui i memoari boraca iz Zola, u vezi sa
22 događajima i okolnostima su često kontraditorni, ne namerno,
23 već zato što su se neke stvari zaboravile. Drugim rečima, ti
24 memoari ne predstavljaju uvek tačan prikaz onoga što se desilo
25 u prošlosti." Kraj citata.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 70

1 Da li to potvrđujete?

2 O. Da. Takođe bih dodao, ako mi dopustite.

3 P. Izvolite.

4 O. Razgovori sa saborcima koje sam obavio u sklopu svog rada
5 su bili izazov za mene, u smislu da je trebalo napraviti
6 hronološki prikaz događaja koji su se odigrali u operativnoj
7 zoni Lap i zbog toga sam bio obazriv i to sam naveo i u
8 predgovoru, nisam želeo da komentarišem događaje, niti da ih
9 tumačim. Moj cilj je bio, da budući istraživači, akademici ko
10 god želi, može da se služi mojom knjigom kao osnovom.

11 GĐA MENEGON: [Prevod] Molim da sudski službenik prikaže
12 šta stoji pri vrhu.

13 P. Vi kažete da:

14 "Kad je reč o -- reč o pri -- da kad je reč o vremenu i
15 istinitosti događaja, to je predstavljalo poteškoći samo po
16 sebi." Kraj citata.

17 To odgovara vašem sećanju kada je reč o razgovorima koje
18 ste vodili sa vojnicima OVK, je li tako? Da li to potvrđujete?
19 To je pri vrhu stranice?

20 O. Da, i to sam rekao 2006. i 2007.

21 P. I neki ljudi su se požalili u vezi sa time kako ste vi
22 prikazali ili preneli informacije koje su vam oni dali tokom
23 tih razgovora, i kako ste ih vi preneli i napisali u knjizi.
24 Oni su se požalili nakon što je knjiga objavljena. Je li tako?

25 O. Ja bih bio najsrećniji da sam mogao da objavim ovo delo,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 71

1 i da nema nikakvih komentara, ali nakon svih tih godina,
2 jeste, bilo je nekih komentara i primedbi.

3 P. Kada je reč o izvorima kojima ste se služili, vi ste
4 rekli da ste se služili objavljenim materijalom iz arhive.

5 GĐA MENEGON: [Prevod] Molim sada sudskog službenika da
6 prikaže 39. stranicu u PDF verziji. Izvinjavam se. To je 309
7 stranica. U PDF verziji.

8 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Ako bih mogla da pomognem, časni
9 sude. ERN oznaka je SPOE00055983.

10 GĐA MENEGON: [Prevod] Hvala.

11 P. Vi ste tu naveli arhivsku građu, ali kao što ste rekli
12 tužilaštvu, pokazalo se da vam arhivska građa nije od pomoći
13 kad je reč o dokumentima koji su vam bili potrebni, je li
14 tako?

15 O. Da, tako je. A, kad je reč o vremenu o kom govorimo, tako
16 je. To je bilo 2004, 2005 i 2006.

17 P. Vi ste dodali tu arhivsku građu na spisak izvora kako bi
18 smo bili transparentni, i rekli da ste i tu arhivsku građu
19 uzeli u obzir, ali zapravo u njoj niste ništa pronašli. Je li
20 tako?

21 O. O kojoj arhivskoj građi govorite?

22 P. Govorim o arhivskoj građi ko -- Kosova u Prištini i na
23 primer o onome što ste pronašli u zaštinom korpusu SHP u
24 Prištini?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 72

1 P. I u svojoj knjizi, vi ste naveli nekoliko odluka koje
2 navodno potiču od glavnog štaba OVK i danas smo videli neke od
3 tih odluka od 10. i 19. novembra 1998. Međutim, brojna, ako ne
4 većina tih odluka koje navodite u svojoj knjizi, su zapravo
5 preuzete iz novinskih članaka iz kosovske štampe?

6 O. Ne. Ja sam ih dobio iz arhive broj 5 zaštitnog korpusa
7 Kosova.

8 P. Dobro. A, onda vi niste razgovarali o njihovom sadržaju
9 sa pripadnicima OVK, sa kojima ste razgovarali pripremajući
10 ovu knjigu, zar ne? Niste nužno razgovarali o njihovom
11 sadržaju?

12 O. Možda jeste bilo takvih slučajeva. Ne bih mogao da se
13 prisetim ni jednog takvog slučaja, ali verovatno jeste bilo
14 takvih slučajeva.

15 P. Hvala. Sada bih želela da govorim o obrazovanju zone Lap,
16 na 111 i 112 strani knjige.

17 GĐA MENEGON: [Prevod] A, molim sudskog službenika da
18 prikaže te stranice. To je konkretno 108 stranica u PDF
19 verziji. To je 108. stranica u verziji -- u PDF verziji. I u
20 verziji na engleskom, molim.

21 P. Vi ste rekli da je održan zvanični sastanak uveče, 2.
22 septembra 1997, i tada je manje-više obrazovana struktura
23 operativne zone Lap.

24 GĐA MENEGON: [Prevod] Molim da sada pogledamo sledeću
25 stranicu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 73

1 P. Svedoče, da nešto razjasnimo. Vi ste tu informaciju
2 naveli na temelju razgovora koji ste vodili sa ljudima koji su
3 imenom navedeni u fusnoti, je li tako?

4 O. Da.

5 P. Da li je tačno da su se ta lica Remi, Latif Gashi, tajno
6 sastali i odlučili da sebe postave na komandne položaje?

7 O. Ne razumem vaše pitanje.

8 P. Da li je tačno da su Rrustem Mustafa, Latif Gashi i Ilia
9 Konushevc [kao što je prevedeno] -- Ilir Konushevci u
10 septembru 1997, se sastali i sebe postavili na komandne
11 položaje, a da za to nisu imali nikakvo naređenje koje je
12 poticalo sa višeg ešalona?

13 O. Ako sam dobro razumeo vaše pitanje, oni su bili saborci
14 koji su se poznavali od ranije i nisu bili jedini pripadnici
15 OVK. Međutim, nakon što je poginuo Zahir Pajaziti 31. januara
16 1997, oni su preuzeli na sebe da organizuju OVK u zoni Lap i
17 onda je održano više sastanaka koji su navedeni u mojoj knjizi
18 eim [sic] -- među ostalog, održan je i taj susret -- taj
19 sastanak 2. septembra, kada su jedan drugom dodelili određena
20 zaduženja.

21 Ako sam dobro razumeo vaše pitanje, nije bilo nikakvog
22 naređenja koje je poticalo sa višeg nivoa, nije postojao
23 operativni štab, niti glavni štab. Oni su se sami
24 organizovali, kako bi ojačali OVK i organizovali OVK u zoni
25 Lap.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 74

1 P. Hvala. Razumeli ste dobro moje pitanje.

2 GĐA MENEGON: [Prevod] Pogledajmo sada 207. stranicu

3 knjige, a to je u PDF verziji na 204. strani.

4 P. Svedoče, vi u svojoj knjizi govorite i o finansiraju zone

5 Lap i ovde govorite o tome kako su građani podržali zonu Lap,

6 ne samo sa hranom, odećom i time što su u svojim domovima

7 primili vojnike, već su i obezbeđivali oružje. Da li je to

8 tačno?

9 O. Da, to je tačno. Ako mi dopustite, rekao bih još nešto.

10 Komandant Rustem Mustafa, komandant operativne zone Lap, na

11 osnovu mog istraživanja je bio jedini komandant zone koji je

12 stalno bio prisutan na Kosovu i koji se bavio politikom, tako

13 da je on imao priliku da stupi u kontakt sa najistaknutijim

14 licima toga vremena u zoni Lap u Prištini i Podujevu.

15 Zahvaljujući tome, OVK je imala veliku podršku. Celokupno

16 stanovništvo tog kraja je pružilo jaku podršku Oslobodilačkoj

17 vojsci Kosova, a ta Lap zona je zona koja se sama

18 organizovala.

19 P. Hvala. I u 401. fusnoti kažete da je to bilo putem

20 dobrovoljnih inicijativa i doprinosa, da su vodili borbe

21 protiv okupatora.

22 GĐA MENEGON: [Prevod] Molim da sada pogledamo stranicu

23 210, a to je 207 stranica u PDF verziji. Molim da sada

24 pogledamo 402 fusnotu pri dnu. I tu kažete da je zahvaljujući

25 velikodušnim donacijama građana, da je operativna zona

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 75

1 dobijala opremu, hranu, municiju, opremu itd. Da li je to
2 tačno?

3 O. Da, to je tačno. I još nešto bih dodao, ako mi dopustite.
4 Oslobodilačka vojska Kosova nije obrazovana i uspostavljena od
5 strane institucija Kosova, ona je proistekla iz toga što se
6 narod, patriote, ljudi koji su se borili za slobodu u to vreme
7 organizovali, jer su smatrali da je to put ka slobodi. OVK je
8 donosila vlast -- pravila vlastite izbore kada je reč o tome
9 kako će se organizovati i gde će nabavljati opremu. OVK nije
10 imala kasarne, OVK se organizovala i sprovodila obuku za rat,
11 u kućama civila koje su sami građani ponudili. Mnoge kuće su
12 postale kasarne u tom smislu.

13 P. Hvala, nemam puno vremena. Dakle, na osnovu odlomaka i
14 vaše izjave, vi se slažete kada kažem, da je zona Lap
15 dejstvovala nezavisno od drugih zona, čak i u vreme kada je
16 postojao glavni štab OVK?

17 O. Možete li mi molim vas prikazati tu rečenicu na ekranu?

18 P. Ja vam postavljam ovo pitanje. Vi ste upravo videli dve
19 stranice gde govorite o tome da je zona Lap primala novac i
20 oružje direktno od građana i ranije ste danas rekli da u
21 praksi, zona Lap je praktično bila samooorganizovana.

22 Ja bih želela da mi potvrdite, da je u to vreme zona Lap
23 dejstvovala nezavisno u odnosu na druge zone, pa čak i u
24 odnosu na glavni štab. Zoni nije bilo potrebno da dobije novac
25 ili opremu od drugih zona, već sve to su građani pribavljali

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 76

1 za zonu.

2 O. Ja mogu da kažem da je operativna zona Lap u to vreme
3 bila dobro organizovana. Postojale su različite inicijative
4 koje su pomogle zoni da postigne bolji nivo organizovanja.
5 Kada je reč o drugim stvarima, samoorganizovanju itd, ja ne
6 bih mogao ništa da kažem o tome, ali bilo je puno inicijativa
7 koje su potekle od komandanta zone Lap, Rrustema Mustafe, koje
8 je on sproveo bez bilo kakvog naređenja koje je poticalo sa
9 nekog višeg ešalona. Dakle, ovde govorimo o nekim konkretnim
10 događajima.

11 P. I sada bih želeo da govorimo o nekoliko poseta glavni
12 štaba zoni koje vi navoditi u svojoj knjizi i konkretno iz
13 avgusta i oktobra 1998? Možete li mi potvrditi da vi niste
14 bili prisutni tokom tih susreta?

15 O. Da, potvrđujem. Ja nisam imao tu priliku. Voleo bih da
16 mogu danas da kažem da jesam bio prisutan, ali nisam.

17 P. Gđa tužilac vam je jutros pokazala odlomke u vezi sa tim
18 posetama i vi ste se oslonili prevasnodno na razgovore koje
19 ste vodili sa bivšim borcima 2007, kada ste opisali te posete.
20 Je li tako?

21 O. Da, tako je.

22 P. Kad je reč o, kako vi kažete, prvoj poseti g. Hashima
23 Thačija zoni Lap, to je bilo od 18. do 20. avgusta 1998, na
24 osnovu onoga što vi kažete, i na osnovu onoga što su vam
25 rekli, iako je zona Lap bila dosta dobro organizovana i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 77

1 funkcionalisala je dobro makar od kraja 1997, tek je u avgustu
2 1998. godine neko iz glavnog štaba OVK došao da poseti zonu
3 Lap, je li tako?

4 O. Da.

5 P. Vi kažete da je glavni štab OVK ozvaničio postojanje
6 strukture zone Lap, ali složićete se da nije glavni štab OVK
7 postavio Remija za komandanta zone Lap?

8 O. Ti izrazi i reči ozvaničiti itd. mogu se različitom
9 protumačiti. Kada je reč o zoni Lap, lica koja su bila na
10 komandujućim položajima, su lica koja je postavio komandant
11 Remi 18. juna 1998. godine, i u knjizi možete pronaći više
12 informacija o tome.

13 P. Da, tako je, hvala.

14 O. Ja ne bih mogao ništa da kažem u pogledu tačnosti te
15 informacije, međutim, kada je reč o tačnosti tih podataka,
16 međutim, to je ono što sam ja saznao od svojih izvora. 18. jul
17 je datum kada su ta lica postavljana na te komandne položaje.

18 GĐA MENEGON: [Prevod] Pre nego što nastavim, htela bih da
19 ponudim na usvajanje strane 207 i 210, koje sam pokazala
20 svedoku, a koje se odnose na dobrovoljni doprinos građana
21 razvoju zone Lap.

22 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Nemamo prigovora.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imate li ERN broj
24 za te strane?

25 GĐA MENEGON: [Prevod] Imam broj strana knjige, a to je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 78

1 SPOE00055678 do SPOE00045018, strane 207 i 210.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se.

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, samo da potvrdimo,
4 ja ću ih postaviti na ekran. Strana knjige 207 ima ERN broj
5 SPOE00055881, a strana 210 knjige, ERN broj SPOE00055884.

6 GĐA MENEGON: [Prevod] Tačno.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] One će biti dodate postojećem
8 dokaznom predmetu P187.

9 GĐA MENEGON: [Prevod] Hvala.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pokušajte da
11 navedete ERN brojeve kada dajete reference na neki materijal
12 koji još uvek nije usvojen u spis.

13 GĐA MENEGON: [Prevod]

14 P. Svedoče, sada bih želela da vas nešto pitam o
15 konferenciji u Rambujeu koju pominjete u svojoj knjizi.

16 GĐA MENEGON: [Prevod] Zamoliću da prikažemo stranu knjige
17 broj 70, koja ima oznaku SPOE00055678, do SPOE00045018 i to
18 stranu 67 dokumenta u PDF formatu.

19 P. Svedoče, da li ste učestvovali u diskusijama vezanim za
20 delegaciju koja je otišla u Rambuje, ili u organizovanju
21 njihovog odlaska?

22 O. Ne, nisam.

23 P. Da li ste ikada učestvovali na nekom sastanku u komandi
24 zone Lap, na kome je bilo reči o tome, ko bi iz OVK trebalo da
25 ide u Rambuje, i kakav treba da bude stav OVK koji će biti

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 79

1 zauzet na toj konferenciji?

2 O. Ne. Nisam učestvovao ni na jednom takvom sastanku.

3 P. Da li ste razgovarali o komunikaciji u Rambujeu sa nekima
4 od boraca koje ste intervjuisali tokom rada na svojoj knjizi?

5 O. Ne sećam se.

6 P. Hvala.

7 O. Ne. Ne mogu da se setim.

8 P. Na ovoj strani knjige, pominjete da je glavni štab OVK
9 preko Hashima Thačija najavio učešće na konferenciji u
10 Rambujeu, a zatim pominjete u zagradi Demačija i glavni štab
11 OVK i napominjete da je među njima bilo neslaganja?

12 O. Možete li molim vas to da stavite na ekran, tu stranu gde
13 sam navodno to naveo, ali ako ne možete to da pronađete --

14 GĐA MENEGON: [Prevod] Strana 67 dokumenta u PDF formatu?

15 SVEDOK: [Prevod] Da, sada to vidim.

16 GĐA MENEGON: [Prevod] Hvala.

17 P. Šta je bio vaš izvor za ovu tvrdnju?

18 O. Ne sećam se tačno šta su bili izvori, jer sam koristio
19 mnoštvo materijala koji su objavljeni i posle rata. Međutim,
20 novinska agencija *Kosovo Press* je jedan od izvora, međutim,
21 ono što je važno jeste da je posle sastanka od 30. januara
22 koji je održan u Skoplju, a na kome su bili ministri spoljnih
23 poslova Robin Cook, Petritsch i Hill, Adema Demačija, Agima
24 Krasniqija i Rexhepa Qosaja i Ibrahima Rugove, oni su bili
25 među ljudima za koje je prihvaćeno da idu u Rambuje, međutim,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 80

1 sudeći po konsultacijama koje sam bio u mogućnosti da obavim,
2 3. februara je glavni štab OVK potvrdio da će i njegovi
3 predstavnici učestvovati u Rambujeu, a da će njihov predsednik
4 biti Hashim Thaçi, a to je usledilo posle onoga što se ovde
5 pominje u vezi sa političkim predstavnikom OVK, Ademom
6 Demaçijem.

7 A, kao što je poznato, delegacija je zaista otišla u
8 Rambuje, a onda je ovde napisano koji je bio sastav te
9 delagacije i kakve su zadatke oni imali.

10 P. Hvala. U knjizi pominjete i određeno neslaganje u vezi sa
11 Rambujeom. Da li se slažete da u to vreme OVK nije bila
12 obaveštena kada je odlučeno da se ide u Rambuje i o tome kakvu
13 poziciju treba tamo zauzeti?

14 O. Mislim da nisam dobro razumeo vaše pitanje.

15 P. Izvinjavam se. U odlomku koji je sada na ekranu, kažete da
16 glavni štab OVK i protiv nekih neslaganja na liniji Demaçi -
17 glavni štab OVK, 3. februara objavio da će učestvovati u
18 Rambujeu, i da će njih -- njegov predsednik biti Hashim Thaçi.

19 Da li se može reći da OVK nije bila jedinstvena kad je
20 reč o poziciji koju treba zastupati u Rambujeu?

21 O. Ja sam i ranije rekao da bez obzira o neslaganju u vezi
22 sa učešćem u Rambujeu, 3. februara je g. Hashim Thaçi javno
23 objavio da će glavni štab učestvovati u Rambujeu i to su bili
24 izvori na koje sam se oslanjao u to vreme. Možda grešim, jer
25 vidim da ovde nisam dao referencu na bilo kakve izvore, tako

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 81

1 da možda i grešim, međutim i slažem se da je bilo određenog
2 neslaganja o tome da li treba učestvovati u Rambujeu ili ne.

3 P. Hvala.

4 GĐA MENEGON: [Prevod] Sada molim stranu 75, a to je
5 strana 72 u okviru paginacije dokumenta u PDF formatu.

6 P. Tu pominjete da je delegacija Kosova izrazila
7 nezadovoljstvo u vezi sa vojnim pitanjem OVK i njenom
8 političkom budućnošću i o tome da na Kosovu treba da se održi
9 referendum o nezavisnosti posle tri godine.

10 I tu u fusnoti upućujete na knjigu g. Petritscha i
11 Pihlera. Dakle, ti zaključci su izvučeni iz njihove knjige. Je
12 li to tačno?

13 O. Izgleda da je tako. Ja sada ne mogu toga da se setim,
14 međutim, s obzirom na to da sam to naveo kao referencu i
15 izvor, čini se da je tako, tako da izgleda da je bilo i nekih
16 neslaganja ili određenog nezadovoljstva.

17 P. Da li imate neke dodatne informacije o tom
18 nezadovoljstvu. Otkuda je ono poticalo i šta je konkretno bila
19 pozadina toga?

20 O. Ne. Ja nisam u mogućnosti da iznosim spekulacije o tome s
21 obzirom da nisam ništa direktno citirao. Dvadeset godina
22 kasnije, moje mišljenje je moglo i da se izmeni, s obzirom na
23 dodatne informacije i studije, koje sam u međuvremenu
24 pročitao, tako da ne bih spekulisao o zaključcima koje sam
25 izvukao, kada sam to tako ovde napisao.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 82

1 P. Hvala. Pošto ste bili u zoni Lap, da li vam je bilo
2 poznato da je u to vreme komandant zone Lap, Remi izrazio
3 svoje nezadovoljstvo u vezi sa delegacijom OVK i pregovorima u
4 Rambujeu. Da li ste čuli za to?

5 O. Da li mislite na knjigu, ili na neke druge informacije
6 koje možda imam u vezi s time?

7 P. Ja vas pitam za druge informacije koje možda imate?

8 O. Nisam takve informacije imao za vreme rata, međutim,
9 posle rata, jesam.

10 P. Hvala.

11 GĐA MENEGON: [Prevod] Molim da sada prikažemo stranu 77
12 knjige, što je 74 strana u okviru paginacije dokumenta u PDF
13 formatu. Hvala.

14 P. Tu pominjete činjenicu da su predstavnici OVK iskoristili
15 pauze u toku pregovora, kako bi kontaktirali vođe i komandante
16 zona OVK. Vidim da se ovde pozivate na neke informacije, na --
17 koje ste pronašli na internetu.

18 GĐA MENEGON: [Prevod] Ako možemo da prikažemo fusnotu
19 101.

20 P. Dakle, niste imali ličnih saznanja o tim sastancima, zar
21 ne?

22 O. Ne, nisam.

23 P. Dobro, hvala.

24 GĐA MENEGON: [Prevod] Ako možemo sada da prikažemo
25 sledeću stranu na ekranu, molim. To je strana 78. Da. Hvala. U

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 83

1 fusnoti 103 pominjete da je g. Sylejman Selimi imenovan za
2 glavnog komandanta OVK umesto Azema Syle u toku konferencije u
3 Rambujeu. Da li je to tačno?

4 O. Da. Možda sam pogrešio kad je u pitanju datum, jer nisam
5 mogao da potvrdim datume. Ovo su izvori koje sam imao na
6 raspolaganju i znam da je tada Sylejman Selimi imenovan za
7 komandanta OVK i to se zaista dogodilo tokom konferencije u
8 Rambujeu.

9 P. U redu. Ali, šta je vaš izvor za vašu informaciju, ako se
10 sećate, jer ovde ne dajete onkretnu referencu, kad je reč o
11 toj smeni komandanta?

12 O. Ne. To je samo dato kao informacija za čitaoce, međutim,
13 u to vreme, dobijali smo informacije preko niza drugih izvora,
14 uključujući razgovor sa drugim borcima. Ja nisam imao neku
15 konkretnu referencu koju sam ovde mogao da navedem. Samo sam
16 uneo tu informaciju da bi je čitaoci imali. Međutim, u to
17 vreme do nas je došla informacija. Saznali smo u razgovoru sa
18 drugim pripadnicima ili komandantima iz operativne zone Lap.

19 S obzirom na suštinu moje knjige koja se bavi operativnom
20 zonom Lap, ja sam smatrao da je neophodno da pomenem neke
21 druge ključne stvari koje su imae veze sa situacijom u OVK
22 uopšte, ali nisam uvek smatrao da je neophodno da navedem
23 konkretne izvore.

24 P. Razumem.

25 GĐA MENEGON: [Prevod] Sada molim da prikažemo stranu 76

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 84

1 iz knjige, što je strana 73 PDF-a.

2 P. I nešto ću vas pitati o privremenoj vladi.

3 Ovde se pozivate na odluku od 23. avgusta kojom je
4 formirana privremena vlada. Da li vam je poznato da li je u
5 toj vladi -- izvinjavam se. Datum o kom je reč je 23. februar.
6 Možda je to greška u samoj knjizi. Možete li da nam razjasnite
7 da li je ta odluka kojom je formirana privremena vlada u kojoj
8 su bili predstavnici OVK, LDK i LBT-a, da li je ona formirana
9 23. februara?

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo Menegon, sada
11 ste postavili otprilike tri pitanja jedno za drugim. Možete li
12 to malo da podelite, idete korak po korak, jer je inače vrlo
13 teško da se to prati.

14 GĐA MENEGON: [Prevod] Izvinjavam se.

15 P. Mislim da postoji greška u engleskom prevodu. Kada je reč
16 o datumu, da li pominjete odluku od 23. februara kojom je
17 formirana privremena vlada?

18 O. Da. Odluka je doneta 23. aprila između tri političke i
19 vojne grupacije. To je bilo u Rambujeu i doneta je odluka da
20 se formira prelazna, odn. privremena vlada. To se sve može
21 pronaći u mojoj knjizi, a na osnovu tih odluka, imenovan je
22 premijer privremene vlade koji se obavezao da će formirati
23 privremenu vladu i pozvao je sve potpisnike da je podrže,
24 uključujući demokratski savez Kosova Ibrahima Rugovu, kako bi
25 i oni podržali odluku da se formira privremena vlada.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 85

1 Posle toga, usledili su sastanci koji su održavani u
2 zemlji i van nje, koje je održavao premijer, a on je nastavio
3 da ima te sastanke sve do 6. juna, ako se ne varam. Jedan
4 sastanak je u to svrhu održan u Belgiji. Dakle, bio je niz
5 sastanaka koji su održani u tom kontekstu, ali to nije bilo od
6 posebnog značaja za moju knjigu, kako bih sve to navodio ovde,
7 ali znam da je više sastanaka održano u Albaniji, Briselu,
8 Sjedinjenim Američkim Državama, Londonu, itd.

9 Ako mi dozvolite vreme da se prisetim, možda ću moći da
10 se setim i svih država u kojima se to dešavalo.

11 GĐA S. ALAGENDRA: [Prevod] Imamo grešku u transkriptu,
12 časni sude, u redu 8. Čini mi se da je svedok rekao 23.
13 februar, a ne april.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, on je u svom
15 svedočenju rekao april.

16 GĐA S. ALAGENDRA: [Prevod] Ja sam razumela da je u
17 pitanju greška u prevodu i da je on u stvari rekao u februaru.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
19 mikrofoni]

20 GĐA MENEGON: [Prevod]

21 P. Svedoče, možete li molim vas --

22 O. 23. februar.

23 P. Dobro, hvala.

24 O. 23. februar.

25 P. Hvala. Pomenuli ste neke sastanke privremene vlade, ali

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 86

1 da li su LDK ili Ibrahim Rugova učestvovali na njima?

2 O. Kao što sam ranije rekao, na osnovu onoga što sam imao
3 prilike da pročitam u to vreme, predsednik privremene vlade
4 apelovao je na sve strane i stranke da poštuju odluku od 23.
5 avgusta da je pozivao i Ibrahima Rugovu da se uključi u rad te
6 privremene vlade, a to podrazumeva da on nije u tome
7 učestvovao i da se nije pridržavao te odluke od 23. februara
8 1999. godine.

9 P. Hvala.

10 GĐA MENEGON: [Prevod] Sada bih prešao na stranu 227 vaše
11 knjige. A to je strana 254 PDF-a.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, izvolite.

13 SVEDOK: [Prevod] Da li bih mogao da zamolim da se ovi
14 odlomci knjige ne prikazuju toliko uvećani, jer ne mogu da
15 vidim celu stranu i to me zbunjuje.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, potrudimo se
17 koliko god možemo.

18 SVEDOK: [Prevod] Hvala. Evo, ako bi moglo da ostane ovako
19 kako se vidi sada. To je za mene dovoljno uvećano.

20 GĐA MENEGON: [Prevod] Hvala.

21 P. Ovde govorite o jednoj naredbi koju je izdala privremena
22 vlada i naredbi koju je izdao glavni štab u vezi sa opštom
23 mobilizacijom, ali ne pozivate se direktno na samu tu odluku.
24 Je li to tačno?

25 O. Pa, ja to jesam citirao. Tu je data i referenca. Fusnota

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 87

1 471 se odnosi na to. Koliko ja razumem u toj fusnoti, pominju
2 se neke odluke komandanata zona u vezi sa imenovanjem
3 komandira četa i komandanata bataljona. Da li je to tačno?

4 O. To je odluka o mobilizaciji od 1. aprila 1999. godine. U
5 pitanju je 1. april.

6 P. Ali, to se ne pominje u vašoj knjizi, tu nema citata i to
7 nije reprodukovano?

8 O. Ne, nije. Mislim da sam tako verovao u to vreme.

9 GĐA MENEGON: [Prevod] Sada molim da pređemo na stranu 290
10 knjige, što je strana 287 dokumenta u PDF formatu.

11 P. Tu pominjete imenovanje odn. pominjete još jednu naredbu
12 glavnog štaba OVK da se formiraju gardijski bataljoni kao
13 snage za brza i udarna dejstva. Da li ste ikada lično videli
14 to naređenje?

15 O. Da. Dao sam referencu na to. 572.

16 GĐA MENEGON: [Prevod] Molim da se malo spusti.

17 PREVODILAC: [Prevod] 527, tačnije.

18 GĐA MENEGON: [Prevod]

19 P. Ali, niste u knjizi dali reprodukciju tog naređenja, je
20 li tako?

21 O. Ne. Nisam to uključio u knjigu.

22 P. Može li se onda reći da je taj gardijski bataljon barem u
23 zoni Lap, formiran time što su preraspoređeni vojnici iz
24 drugih jedinica koje su u to vreme već postojale. Na primer,
25 koliko sam razumela, neki pripadnici vaše jedinice, jedinice

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 88

1 K33, priključili su se petom gardijskom bataljonu u zoni Lap?
2 O. Da. Ja ne bih mogao da vam objasnim šta je u to vreme
3 pisalo u tom naređenju, ali se sećam da nam je u to vreme bilo
4 rečeno da najsposobniji vojnici treba da postanu pripadnici
5 gardijskih bataljona, tako da su pripadnici jedinice K33
6 takođe u tome učestvovali. Gardijska jedinica što se nas tiče,
7 trebalo je da bude sastavljena od najboljih vojnika koje smo
8 imali u operativnoj zoni Lap.

9 P. Hvala.

10 GĐA MENEGON: [Prevod] Sada bih prešla na stranu 301
11 knjige, što je strana 298 dokumenta u PDF-u.

12 P. Tu pominjete činjenicu da je posle juna 1999. godine
13 došlo do određenog razvoja situacije i pominjete činjenicu da
14 je za komandanta postavljen besijana. Vidite li to?

15 O. Samo trenutak, molim vas.

16 P. To je pri vrhu strane?

17 O. Da. Sada vidim to.

18 P. U to vreme, posle juna 1999. godine, u Kosovu je trebalo
19 da postoji privremena vlada, zar ne?

20 O. Da. Trebalo je da bude tako i tako je i bilo.

21 P. Zašto bi prefekt iz Besijane bio postavljen od strane
22 lokalnih komandanata, a nije ga postavila na to mesto
23 privremena vlada.

24 O. Ja ne mogu da odgovorim na to pitanje i kao što sam rekao
25 i ponavljam. Ja sam pokušao da se udržim od komentara ili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 89

1 rasprave o detaljima u vezi sa određenim odlukama ili
2 procesima do kojih je dolazilo. Ja sam smatrao da je moj posao
3 da dokumentujem najvažnije događaje koji su se odigrali u
4 našoj zemlji, kako bih time započeo ili utro put drugima i
5 kako bi oni mogli da detaljnije ispituju te događaje i sva ta
6 pitanja, i zbog toga nemam odgovor na ovo pitanje.

7 P. U redu. To sam primila k znanju. Sada bih vas pitala
8 nešto uopštenije u vezi sa organizacijom OVK koja je opisana u
9 knjizi.

10 Vi niste bili prisutni tokom razgovora koje je vo -- koji
11 su vođeni u komandi OVK u vezi sa njenom organizacijom tokom
12 rata, je li tako?

13 O. Nisam.

14 P. Dakle, sve što navodite u knjizi u vezi sa komandnom
15 strukturom zone Lap, uglavnom se zasniva na tome što su vam
16 posle rata ispričali komandant zone Lap i drugi borci OVK iz
17 zone Lap. Je li to tačno?

18 O. Tačno.

19 GĐA MENEGON: [Prevod] Prešla bih na stranu 33 knjige, što
20 je strana 30 u PDF-u.

21 P. Tu kažete da je komandant Remi na osnovu komandovanja i
22 rukovođenja, uspeo da formira disciplinovanu vojnu strukturu,
23 kojoj je bilo jasno šta su njene dužnosti i odgovornosti."

24 Kažete i da je uspeo da stvori svest o određenim
25 vrednostima putem obuke i edukacije.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 90

1 Vi ste tužilaštvu dali i program obuke i edukacije
2 borbenih jedinica u zoni Lap. To je dokument P1552. Zamolila
3 bih da sada i taj dokument pokažemo na ekranu.

4 GĐA MENEGON: [Prevod] Izvinjavam se, mislim da sam navela
5 pogrešan broj. U pitanju je 1552. Da. u pitanju je opis obuke
6 koja se izvodila u zoni Lap. Možda je to malo niže u
7 dokumentu. To počinje od strane 797. Izvinjavam se. Hvala.

8 P. Ako pogledamo datum ovog dokumenta, piše 13. septembar
9 1999. Dakle, to je posle demobilizacije OVK. Da li je to
10 tačno?

11 O. Ne znam gde vi to vidite. Ovaj dokument je u mojoj knjizi
12 je priložen kao kopija, ali datum je 23. januar 1999. a ne
13 septembar 1999. Ako vi govorite o septembru mesecu, onda
14 grešite. Ovo je dokument koji sam priložio u vidu kopije u
15 svojoj knjizi.

16 P. Dobro. Primili smo k znanju ovo što smo maločas
17 naglasili. Primećujem da piše septembar u prevodu na engleski.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo Menegon, vreme
19 je za pauzu.

20 GĐA MENEGON: [Prevod] Hvala.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada ćemo
22 preći na pauzu za ručak koja će trajati sat i po. Nastavićemo
23 sa radom u 14:30h. Sada možete da se povučete iz sudnice.

24 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pravimo pauzu od

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 91

1 14:30h.

2 --- Pauza za ručak u 13:02h

3 --- Nastavak sa radom u 14:31h

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok
5 uvede u sudnicu.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo Monegan [kao
7 što je prevedeno], koliko će vam još vremena biti potrebno?

8 GĐA MENEGON: [Prevod] Mislim da mi neće biti potrebno
9 više od desetak minuta. No, molila bih da se prihvati u dokaze
10 jedna stranica iz knjige koju sam pokazala svedoku, konkretno
11 strana 70, završava se brojem 744, odnosi se na Rambuje i na
12 nezadovoljstvo zbog učestvovanja u konferenciji.

13 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Nemamo prigovora.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete li
15 detaljnije da nam opišete tu stranicu, osim što ste naveli da
16 je u pitanju stranica 70.

17 GĐA MENEGON: [Prevod] Da. Referentni broj glasi
18 SPOE00055678 do SPOE00045018.

19 [Svedok ulazi u sudnicu]

20 GĐA MENEGON: [Prevod] A nas u tom nizu brojeva zanima
21 stranica koja se završava brojevima 744. To je kraj ERN broja.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio
23 mikrofoni]

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti dodato dokaznom
25 predmetu P187.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 92

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada će se
2 nastaviti ispitivanje Thačijeve odbrane. Izvolite, g. Menegon.

3 GĐA MENEGON: [Prevod] Hvala.

4 P. Svedoče, u svojoj knjizi, kao što smo to ranije pomenuli,
5 govorite o činjenici da su organizovane obuke u zoni Lap. Moje
6 pitanje glasi ovako, da li ste vi lično prošli neku obuku.

7 Tačnije, vi niste prošli nikakvu obuku u zoni Lap. Da li je to
8 tačno?

9 O. Tačno je, nisam.

10 P. Dakle, kada u svojoj knjizi iznosite informacije o
11 obukama koje su sprovedene u zoni Lap, vi se uglavnom
12 oslanjate na informacije koje ste dobili od boraca OVK sa
13 kojima ste vodili razgovore. Da li je to tačno?

14 O. Tako je.

15 P. Hvala.

16 GĐA MENEGON: [Prevod] Molim da se sada na ekranu prikaže
17 stranica 180 -- [ispravka prevodioca] 178 iz knjige, ta
18 stranica je već u sastavu dokaznog predmeta P187. Hvala.

19 P. G. Svedoče, ovo je odluka glavnog štaba OVK od 19.
20 novembra 1998, o reorganizaciji operativnih pitanja unutar
21 OVK. Da li je to tačno?

22 O. Tako je.

23 GĐA MENEGON: [Prevod] Molim da se takođe prikaže dokazni
24 predmet P1016, ali da zadržimo, odn. tako da prikažemo obe
25 verzije na albanskom na ekranu. U sklopu ovog dokumenta

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 93

1 videćemo jednu sličnu odluku. Hvala.

2 P. G. svedoče, tokom pripremnog razgovora, pokazana vam je
3 gotovo istovetan [kao što je prevedeno] kopija ove odluke, s
4 tim što vidimo da dva teksta nose različite brojeve protokola.
5 Ovde imamo broj 44-5/108, umesto broja 442-2/091. Da li je to
6 tačno?

7 O. Da, tako je.

8 P. Da li je tačno da vi nikada ranije niste videli ovu drugu
9 verziju dokumenta, dok vas je ispitivalo tužilaštvo?

10 O. Tako je. Nisam video tu drugu verziju.

11 P. I koliko shvatam, pri -- iz pripremnog razgovora koji ste
12 vodili sa tužilaštvom, vi niste bili Kadri da objasnite zbog
13 čega ta druga verzija nosi drugačiji broj protokola?

14 O. Tako je. Nisam bio kadar niti da shvatim, niti da
15 objasnim zašto se to desilo tako kako se desilo. Na osnovu
16 svog iskustva, a ja imam dvadesetogodišnje iskustvo u
17 bezbednosnim organima, kada se izda neki dokument, on uvek
18 mora da nosi isti broj protokola, tako da, na osnovu svog
19 iskustva, nisam bio u stanju da razumem taj dokument posle
20 rata.

21 P. Hvala. G. svedoče, da li je moguće, da ovaj drugi
22 dokument nije autentičan, ili da možda nije donesen u vreme
23 koje se navodi u samom tekstu.

24 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] prigovor. Svedok se poziva da
25 nagađa.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa S. Alagendra

Strana 94

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se.

2 SVEDOK: [Prevod] Ja to ne mogu da komentarišem.

3 GĐA MENEGON: [Prevod] Hvala. Nemam više pitanja.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

5 G. Rowan, izvolite.

6 GĐA ROWAN: [Prevod] Nemam pitanja, časni sude. Hvala.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vama.

8 G. Tully.

9 G. TULLY: [Prevod] Ni mi nemamo pitanja, časni sude.

10 GĐA S. ALAGENDRA: [Prevod] Časni sude, dajte mi samo
11 nekoliko trenutaka da se organizujem.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite. Gospodo
13 [kao što je prevedeno] -- gđo Alagendra, kako vi trenutno
14 procenjujete situaciju, koliko će vam vremena trebati za
15 unakrsno ispitivanje?

16 GĐA S. ALAGENDRA: [Prevod] Izvinjavam se, časni sude.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
18 mikrofoni].

19 GĐA S. ALAGENDRA: [Prevod] 45 minuta do sat vremena,
20 časni sude.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

22 Unakrsno ispituje gđa S. Alagendra:

23 P. Dobar dan, svedoče.

24 O. Dobar dan.

25 P. Ja se zovem Shyamala Alagendra i zastupam Jakupa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa S. Alagendra

Strana 95

1 Krasniqija. Gospodine, imala bih jedan broj pitanja za vas i
2 unapred se izvinjavam ukoliko su vam drugi zastupnici u
3 sudnici već neka od tih pitanja postavili.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Smem li da
5 predložim da ne postavljate pitanja koja su prethodno već
6 postavljena.

7 GĐA S. ALAGENDRA: [Prevod] Daću sve od sebe, časni sude.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

9 GĐA S. ALAGENDRA: [Prevod]

10 P. Da se vratimo na sam početak. Tokom razgovora koji ste
11 vodili sa tužilaštvom, a i tokom svog svedočenja, vi ste rekli
12 da u vreme kada ste stupili u redove OVK u maju 1998. godine,
13 uglavnom ste dejstvovali od kuće, i tom vremenskom periodu ste
14 dosta vremena provodili sa svojom porodicom. Je li tako?

15 O. Da, tako je. Ako je to potrebno, mogu da vam iznesem i
16 više pojedinosti. To nije važno samo za mene, već za većinu
17 [sic] -- boraca u to vreme. Uglavnom smo boravili kod kuće.
18 Ukoliko smo jedinici bili potrebni, onda bismo bili u
19 jedinici, ali kada kažem da smo bili kod kuće, to znači da je
20 zapravo OVK bila organizovana po kućama i privatne kuće su
21 korišćene kao kasarne, kao mesta gde smo mi bili raspoređeni.

22 P. Hvala. Tužilaštvu ste takođe rekli, da je vaš glavni
23 zadatak bio da razgovarate sa civilima, a taj zadatak vam je
24 poveren zbog autoriteta i ugleda koje ste uživali među
25 kosovskim Albancima kao profesor, i zbog toga što je i vaša

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa S. Alagenda

Strana 96

1 cela porodica bila na dobrom glasu. Da li je to tačno?

2 O. Da, to je tačno.

3 P. Gospodine, kada govorimo o vašoj jedinici K33, vi ste tu
4 jedinicu opisali kao posmatračku jedinicu. Da li je to tačno?

5 O. Da, to je tačno. Kada je u pitanju određeni vremenski
6 period.

7 P. Tokom razgovora koji ste vodili sa tužilaštvom, takođe
8 ste naglasili da vaša jedinica nije učestvovala u frontalnom
9 ratu, odn. nije vršila vojna dejstva. Da li je to tačno?

10 O. To je tačno do marta meseca. Nismo učestvovali u borbama
11 sve do 25. marta, počev od 25. marta, pa do kraja rata,
12 učestvovali smo u svim bitkama. Međutim, kao jedinica zadužena
13 za osmatranja, i mi smo dali svoj doprinos i pomogli i borcima
14 koji su učestvovali u borbama.

15 P. Takođe ste rekli tužilaštvu, da mnogi vojnici iz vaše
16 jedinice nisu čak bili ni naoružani. Da li je to tačno?

17 O. To je tačno kada su u pitanju određeni vremenski periodi.

18 Mi smo bili osmatračka jedinica, dejstvovali smo u izuzetno
19 teškim okolnostima, takođe je na našim plećima bila velika
20 odgovornost, jer smo se nalazili u selo koje još uvek nije bio
21 zahvatio požar va -- rata, tako da smo morali da preduzimamo
22 radnje u različitim smerovima. Pre svega, da zaštitimo
23 stanovništvo i takođe da izvršavamo poverene dužnosti.

24 P. Vi ste takođe niste javno izjasnili kao pripadnici OVK.

25 Kada ste to rekli, da li ste vi hteli da kažete da ste vi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa S. Alagendra

Strana 97

1 zapravo dejstvovali u tajnosti?

2 O. Selo u kojem smo formirali našu jedinicu, zauzima vrlo
3 poseban geografski položaj. Mogu o tome da vam kažem nešto
4 više ako želite, no tačno je to, da tokom dužeg vremenskog
5 perioda smo mi dejstvovali kao nevidljiva jedinica prilikom
6 vršenja svojih dužnosti, kako nas ne bi uočile srpske snage.

7 P. U svom razgovoru, vi govorite o jednoj bezbednoj zoni u
8 Halabaku i kažete da se nije -- da se nisu svi pripadnici vaše
9 jedinice kretali zajedno sa vama, već samo jedan mali broj
10 pripadnika jedinice je tamo otišao zajedno sa vama. To je
11 tačno, zar ne?

12 O. To je tačno. Razlog tome je bilo pomanjkanje oružja. I to
13 je razlog zbog kojeg su neki od mojih saboraca morali da odu
14 sa Kosova, ali u tome nisu uspeli i oni su nas podržavali u
15 borbenim dejstvima, a pridružili su nam se kasnije, tokom
16 trajanja drugih operacija.

17 P. Hvala. Svedoče, vi svojim očima niste videli komandanta
18 zone Rustema -- Rustefa [kao što je prevedeno] Mustafu, od
19 trenutka kada ste se pridružili OVK, pa sve do novembra 1998.
20 To ste izjavili u razgovoru sa tužilaštvom. Da li je to tačno?

21 O. Da, to sam izjavio.

22 P. Takođe ste rekli tokom razgovora sa tužilaštvom, da ste
23 ga možda u jednoj prilici sreli, a li da niste sigurni da je
24 to zaista bio slučaj, zar ne?

25 O. Sigurno je da sam se sa njim sastao posle toga, ali ne

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa S. Alagendra

Strana 98

1 znam tačno kada, jer za mene to nije bilo nešto dovoljno važno
2 da bih zapisao taj trenutak, ili taj datum kada sam se sreo sa
3 komandantom?

4 P. A, koliko puta ste se sa njim susreli?

5 O. Ja sada govorim o tome kada sam se sa njim prvi put
6 upoznao, ne govorim o tome koliko smo se puta videli.

7 P. Kako bi sve bilo jasno, tokom razgovora sa tužilaštvom,
8 rekli ste da ste ga možda videli u jednoj prilici, ali da se
9 toga ne sećate sa sigurnošću.

10 O. I do dana današnjeg, ne mogu da se setim kada sam se prvi
11 put sa njim upoznao.

12 P. Takođe, na osnovu razgovora koji ste vodili sa
13 tužilaštvom, deluje kao da je jedini kontakt koji ste u to
14 vreme ostvarivali sa Kadrijem Kastratijem zamenikom
15 komandanta, bio događaj koji se odigrao u januaru 1999. I tada
16 ste se, kako ste naveli, sa njim na kratko sastali, kako biste
17 pokupili svoje radio uređaje. Da li je to tačno?

18 O. Ne mislim da sam naveo tačan datum, mislim da sam govorio
19 o decembru ili januaru mesecu. I nije bilo govora o tome da ja
20 pokupim radio uređaj, već da se opremimo uređajem za
21 komunikaciju putem radio veze. I posle tog susreta, nije
22 isključeno da sam se sa njim još viđao, ali tada sam ga
23 upoznao prvi put.

24 P. I kada ste se sa njim upoznali, niste diskutovali ni o
25 kakvim drugim pitanjima, to ste izjavili u svom razgovoru sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa S. Alagenda

Strana 99

1 tužilaštvom. Da li je to tačno?

2 O. Da, to je tačno.

3 P. I u toj prilici, kada ste se sa njim videli, nezavisno od
4 te priče o radio opremi, takođe ste se slučajno sreli i sa
5 Nuredinom Ibishijem, koji se zatekao na licu mesta. To je
6 tačno, zar ne?

7 O. Da, to je tačno.

8 P. Gospodine, kako ste rekli tužilaštvu, vi nikada niste
9 upoznali Latifa Gashija tokom trajanja rata. Da li je to
10 tačno?

11 O. Rekao sam da ga nikada nisam upoznao lično u razgovoru
12 jedan na jedan, ali nije isključeno da sam ga viđao tokom
13 rata, tokom dejstava ili u prisustvu još nekih ljudi. Ono što
14 sam rekao, to je da se sa njim nikada nisam sa njim video
15 lično u četiri oka, nikada sa njim nisam održao sastanak. To
16 sam izjavio i hteo da kažem.

17 P. U razgovoru sa tužilaštvom, takođe ste objasnili da je
18 Idriz Shabanani [kao što je prevedeno] bio vaš glavni
19 komandant i li -- a da je lice sa kojim ste najčešće bili u
20 kontaktu bio Muhamet Latifi. Da li je to tačno?

21 O. Da, to je tačno. Ponavljam, sve zavisi o kom vremenskom
22 periodu govorimo, ali ja sam bio u stalnoj komunikaciji i sa
23 jednim i sa drugim.

24 P. Kada vam je ukazana prilika da razjasnite svoje ranije
25 razgovore sa tužilaštvom, vi ste objasnili da vi niste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa S. Alagendra

Strana 100

1 referisali Muhametu Latifiju u zvaničnom smislu te reči. Vi
2 ste jednostavno njega informisali, ili ste mu pružali
3 ažurirane podatke o tome, koliki se broj ljudi priključuje
4 redovima OVK i o drugim pitanjima. To je tačno, zar ne?

5 O. Govorili smo o drugim temama. Sve je zavisilo od dužnosti
6 koje su nam bile poverene. Rekao sam da nisam imao prilike da
7 mu referišem u pismenom obliku i ja doista i nisam podnosio
8 pismene izjave.

9 P. Kada govorite o referisanju, vi zapravo kažete da ste vi
10 informisali Muhameta Latifija, i da ste ga obaveštavali o
11 mobilizaciji i radu na regrutovanju. Tako ste rekli
12 tužilaštvu, zar ne?

13 O. Da. Mi nismo podnosili izveštaje opšte prirode o ovim
14 temama Muhametu Latifiju.

15 P. Rekli ste sudu, da nikada niste imali nikakvog kontakta
16 sa glavnim štabom OVK. Kako bi sve bilo sasvim jasno, vi tokom
17 trajanja rata nikada niste stupali u kontakt sa g. Jakupom
18 Krasniqijem. Da li sam u pravu?

19 O. U pravu ste. Nikada sa njim nisam imala nikakvog dodira.

20 P. Gospodine, sada bih želela da porazgovaram o vašoj knjizi
21 i o tome kako ste metodologiju primenjivali prilikom izrade te
22 knjige. Ako pogledamo stranicu 309 u knjizi, o toj stranici
23 ste već razgovarali sa jednim od mojih kolega, rekli ste da
24 ste nabrojali na izvore na koje ste se oslanjali prilikom
25 pisanja knjige [sic] -- knjige. I ako se sećate, to vam je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa S. Alagendra

Strana 101

1 ranije već prikazano, prvi izvor koji se nalazi na tom spisku,
2 jesu arhive Kosova u Prištini.

3 Sećate li se toga?

4 O. Da, sećam se.

5 P. I tokom razgovora sa tužilaštvom, vrlo ste jasno
6 objasnili da u Prištini nije postojao arhiv u punom smislu te
7 reči. Da li je to tačno?

8 O. Tako je. Nije bilo arhive.

9 P. Materijal koji se tamo nalazio, kako god taj materijal da
10 nazovemo, je kako kažete vama bio beskoristan. U toj
11 dokumentaciji nije bilo ničeg što bi za vas bilo korisno, tako
12 da niste pronašli ništa u tom arhivu, što -- na šta biste vi
13 mogli da se oslonite. Da li je to tačno?

14 O. Da, to je tačno.

15 P. Kada sam otišao u arhiv, nisam pronašao ništa što bi bilo
16 relevantno, možda sam tu pronašao neke novinske članke, ali te
17 članke nisam u svojoj knjizi citirao kao izvor. Ja sam otišao
18 u arhiv, ali nisam tamo zatekao nikakav materijal koji bi mi
19 mogao biti koristan.

20 P. Tokom razgovora sa tužilaštvom, vi ste izjavili da uprkos
21 tome što niste imali nikakvu relevantnu dokumentaciju, vi ste
22 svejedno taj arhiv naveli kao izvor, prosto kako biste
23 obogatili svoj spisak literature. Da li je to tačno? To ste
24 rekli tužilaštvu, zar ne?

25 O. Da, to je tačno. To sam izjavio. Nisam zatekao ništa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa S. Alagendra

Strana 102

1 relevantno u prostorijama organa koji se u to vreme zvao
2 Kosovski arhiv.

3 P. Vi ste zapravo time hteli da kažete da ste želeli da
4 knjiga deluje kao da su sprovedena temeljna istraživanja
5 prilikom njenog -- prilikom rada na knjizi, kako bi knjiga
6 nosila veću težinu u očima vaših čitalaca. Čak i ako ste ih
7 kontaktirali, smatrali ste da je korisno da Arhiv Kosova
8 dodate na spisak izvora?

9 O. Da, za nas to jeste bio izvor od interesa. Nama je u
10 interesu bilo, odnosno meni je bilo u interesu da pronađem što
11 je više moguće izvora i podataka. Ali, posle konsultacije,
12 nisam ništa slično zatekao u kors [sic], kosovskom arhivu.

13 P. Nešto ranije danas, kada su vam postavljena pitanja sa
14 tim u vezi, vi ste potvrdili da čak ni u arhivi Zone 5, niste
15 ubeđeni u autentičnost svih dokumenata koji se tamo nalaze. To
16 ste nam danas rekli, zar ne?

17 O. Da, to sam rekao i to još jednom ponavljam. To sam naveo
18 i u predgovoru u svojoj knjizi. Naime, da su dokumenti na koje
19 se pozivam i koje sam konsultovao u 5-oj arhivi
20 dezorganizovani. Izjavio sam da te dokumente nije proverila,
21 odnosno overila nadležna komisija, da oni nisu bili pobrojani
22 na spiskovima, niti organizovani prema svojoj prirodi, tako da
23 su ti dokumenti bili dezorganizovani u arhivu o kojem smo
24 govorili.

25 Ja danas nemam nikakav autoritet i nisam u položaju da se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa S. Alagendra

Strana 103

1 bavim stanovništvom, niti da proučavam autentičnost ili
2 neautentičnost tih dokumenata. Međutim, ja sam se služio i tim
3 dokumentima.

4 P. To je jasno. Hvala vam gospodine. Sada bih želeo da vam
5 postavim nekoliko pitanja o knjizi g. Krasniqija, na koju se
6 takođe pozivate u svojoj knjizi. G. Krasniqija niste
7 ispitivali za potrebe svoje knjige. Da li je to tačno?

8 O. To je tačno. Sa njim nisam vodio razgovor. Međutim, za
9 nas istraživače i univerzitetske ljude, Jakup Krasniqi je bio
10 lice od integriteta, čovek koji je uživao poštovanje za sav
11 doprinos koji je dao. Još jedan razlog zbog kojeg nisam vodio
12 razgovore sa tim ličnostima, jeste što je naglasak u mojoj
13 knjizi bio na operativnoj zoni Lab. Prema tome, kada govorim o
14 Glavnom štabu OVK, ja sam tu zapisao poluinformacije, ali
15 nisam bio kadar da dodam išta više.

16 Činjenica je međutim, da sam pročitao knjigu g.
17 Krasniqija i da sam se tom knjigom služio kao izvorom, kada
18 sam smatrao da je to opravdano ili da bi moglo biti zanimljivo
19 za čitaoca.

20 P. Dakle, vi sa njim nikada niste razgovarali o svojoj
21 knjizi, niti ste ikada sa njim razgovarali o njegovoj knjizi
22 koju je on objavio. Da li je to tačno?

23 O. Da, to je tačno. Nismo imali priliku da se tako nešto
24 desi i nismo vodili taj razgovor.

25 P. Vi stoga ne znate na osnovu čega je on izneo određene

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa S. Alagendra

Strana 104

1 tvrdnje u svojoj knjizi. Da li je to tačno?

2 O. To je tačno. Ne znam, ali pošto je u pitanju bila
3 objavljena knjiga, ja sam se pozvao na tu knjigu u svojoj.

4 P. Vama takođe nije poznato u kojim delovima knjige g.
5 Krasniqija se eventualno preteruje. Da li sam u pravu?

6 O. U pravu ste. Ja to ne znam.

7 P. Vi ste razjasnili, da ste vi vodili te razgovore kako je
8 to tužilaštvo opisalo, sa pripadnicima OVK. I razjasnili ste
9 da to nisu bili razgovori u punom smislu te reči. Da li sam u
10 pravu?

11 O. To je tačno. I to sam već objasnio u razgovorima sa
12 tužilaštvom, a pomenuo sam i danas tokom suđenja. Ako za tim
13 postoji potreba, mogu da vam iznesem više pojedinosti u vezi
14 sa ovim pitanjem.

15 P. Vi ste u stvari rekli da su to bili prijateljski,
16 opuštene razgovori?

17 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Možemo li da dobijemo referencu za
18 tu izjavu, časni sude.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim vas da
20 navedete referencu.

21 GĐA S. ALAGENDRA: [Prevod] Časni sude, kako bi smo
22 uštedeli na vremenu, zadovoljiću se time da postavim pitanje.

23 P. Gospodine, da li bi ste vi te razgovore sa nekadašnjim
24 pripadnicima OVK, opisali kao neslužbene, opuštene razgovore.

25 O. Pa, to nisu bili slučajni susreti. Mi se nismo slučajno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa S. Alagendra

Strana 105

1 nalazili, ali ponavljam nisam imao standardni upitnik sa
2 pitanjima i odgovorima. Na albanskom jeziku, kada se kaže
3 "razgovor," misli se na razgovor koji se vodi između dvoje ili
4 više ljudi. Koristio sam svoja ranija znanja, koja su
5 proisticala iz prikupljene literature. Služio sam se i
6 izjavama, novinskim člancima i sve sam te izvore koristio,
7 kako bih nadopunio informacije kojima sam raspolagao.
8 Razgovore koje sam vodio, nisam snimao, niti sam vodio
9 zapisnik o tim razgo -- razgovorima, niti sam od sagovornika
10 tražio da potpišu zapisnik sa razgovora. Tako da sam snosio
11 dvojnu odgovornost, kao neko ko je vodio te razgovore. To sam
12 naveo i objasnio u više navrata u svojoj knjizi. Između
13 ostalog to sam objasnio i u jednoj fut [sic], fusnoti o kojoj
14 je bilo govora danas.

15 P. Gospodine, vi ste tužilaštvu rekli, a to ste ponovili i
16 danas, da ste se ponekad vidali sa više ljudi istovremeno,
17 ponekad i pet, šest ili sedam osoba sa kojima ste vodili
18 razgovore. Da li je to tačno?

19 O. Ponekad. Bilo je takvih slučajeva, međutim ja nisam te
20 iskaze prihvatio kao konačnu reč, konačni prikaz. Kao što sam
21 više puta rekao, potpuno je prirodno zaboraviti nešto i mogu
22 se objasniti zašto bi neko nešto izostavio. Da ponovim, ja sa
23 naučnog stanovišta nisam ponudio ono što je najbolje moguće i
24 ono što smo dobili kao iskaz, ne zato što je neko namerno hteo
25 da napravi neku grešku ili lažno nešto kaže, već zato što

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa S. Alagendra

Strana 106

1 čovek jednostavno ima pogrešno sećanje o nekom datom događaju.

2 P. Vi ste tužilaštvu rekli da su ti razgovori bili sa
3 grupama ljudi i da ste vi na osnovu razgovora sticali vlastito
4 mišljenje, koje ste onda uvrstili u svoju knjigu, je li tako?

5 O. Da. Kao što sam rekao, a to sam rekao i u uvodu svoje
6 knjige, ja sam se time poslužio, nisam -- u slučajevima kada
7 nisam imao druge izvore.

8 P. Vi ste nam danas rekli da niste sačuvali svoje beleške,
9 koje ste vodili tokom razgovora i tužilaštvu ste rekli
10 zapravo, da ponekad tokom tih razgovora čak niste ni vodili
11 nikakve beleške.

12 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Molim da nam se da referenca.
13 Pokušavam da se prisetim, ali bi mi značilo ako bi smo dobili
14 referencu.

15 GĐA S. ALAGENDRA: [Prevod] Da, časni sude. To je iz
16 transkripta razgovora, 2. deo, strana 18, redovi 17 do 19.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

18 GĐA S. ALAGENDRA: [Prevod]

19 P. Vama je poznato da je g. Rustem Mustafa svedočio na
20 javnoj sednici pred ovim sudom u julu? Vama je to poznato?

21 O. Da, jeste.

22 P. Da li ste pratili njegovo svedočenje, bilo kada je
23 svedočio ili da li ste kasnije u štampi čitali o njegovom
24 iskazu?

25 O. Nisam u tom trenutku imao mogućnost da pratim, zato što

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa S. Alagendra

Strana 107

1 sam imao neke porodične obaveze, ali jesam pratio određene
2 delove iskaza.

3 P. G. Mustafa je potvrdio da njegov kontakt sa vama nije bio
4 formalni intervju *per se*, već da je to bio puki razgovor. To
5 je tačan prikaz vašeg susreta, zar ne?

6 O. Da.

7 P. Kada je svedočio, rekao je da je sa vama vodio jedan
8 razgovor. Da li je tačno, da je imao jedan razgovor sa vama?

9 O. Ne mogu da se setim. Toliko je godina prošlo. Ja sam se
10 sastajao da razgovaram sa njim o drugim pitanjima, između
11 ostalog i o ovome. Ali, ono što je bitno je da smo
12 razgovarali.

13 P. G. Mustafa je pred ovim sudom rekao da je rat koji je
14 vodila OVK bio više propagandne prirode, a manje operativne.
15 Da li bi ste se složili sa time?

16 O. Ne bih mogao to da prokomentarišem. Ne mogu da
17 komentarišem izjave drugih ljudi. Ja nemam ovlašćenje da
18 komentarišem reči Mustafe, izgovorene pred ovim sudom. Ja ga
19 poštujem kao komandanta, kao svog komandanta iz vremena rata.
20 Ali, ne bih mogao da iznosim sud o njegovim izjavama.

21 P. Ali, da li bi ste se složili sa tvrdnjom da je OVK vodila
22 rat koji je bio više propagandne prirode, a manje operativne?

23 O. Ne bih mogao to da prokomentarišem.

24 P. G. Mustafa je takođe pred ovim sudom rekao da su srpske
25 neprijateljske snage mogle da uđu u bilo koji deo njegove

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa S. Alagendra

Strana 108

1 zone, ukoliko su želele i da OVK nije mogla da ih spreči u
2 tome. Da li se slažete sa time?

3 O. Slažem se. Ako uzmemo u obzir njihovo brojčano stanje,
4 koju su opremu imali. Da, to se potpuno da razumeti. Međutim,
5 ne bih želeo da iznosim sud o izjavama drugih ljudi.

6 P. Hvala. Sada bih htela da pogledamo jednu stranicu iz vaše
7 knjige.

8 GĐA S. ALAGENDRA: [Prevod] To je 55. strana u PDF
9 verziji. Molim da se prikaže na ekranu.

10 P. Gospodine, u poslednjem pasusu kažete:

11 "OVK..."

12 GĐA S. ALAGENDRA: [Prevod] Oprostite, to je 55. strana.

13 P. Pogledajte poslednji pasus, gospodine. Da li ga vidite?

14 O. Da. Na 55. strani vidim.

15 P. Vi tu kažete:

16 "OVK je dobro koordinisala svoje napade širom Kosova,
17 naročito u Drenici, Labu i Dukadinu itd., i usled toga srpska
18 policija nije mogla da tu prodre..."

19 Da li vidite to gospodine i da li se slažete da vi nemate
20 navedenu referencu izvora za tu tvrdnju u svojoj knj --
21 knjizi?

22 O. O kojoj godini govorimo?

23 P. Ja se sada pozivam na ono što ste vi napisali u svojoj
24 knjizi. Mi nemamo izvor za taj navod, je li tako?

25 O. Ja vidim samo pola rečenice. Ne vidim njen zaključak.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa S. Alagendra

Strana 109

1 Vidim rečenicu do reči, "Dukađin itd."

2 GĐA S. ALAGENDRA: [Prevod] Molim da se prikaže sledeća
3 stranica, jer mene interesuje upravo rečenica gde se kaže:

4 "Srpska policija nije mogla tu da prodre..."

5 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Ja bih tražila da se pitanje stavi
6 u svoj kontekst, kako bi svedok znao o kom vremenskom periodu
7 govorimo. A, ovaj deo koji se citira, počinje na prethodnoj
8 stranici.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hteli -- najpre da
10 vidimo, da li svedok vidi celu rečenicu.

11 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Časni sude, ja samo želim da
12 potvrdi --

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sačekajte trenutak.
14 Svedoku treba da se dopusti da vidi celu rečenicu.

15 Da li je vidite?

16 SVEDOK: [Prevod] Vidim ovde početak, međutim godina je
17 1997 i teško mi je da razumem pitanje branioca.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ja imam
19 problem sa, da li postoji problem sa kompjuterom, zato što mi
20 svi drugi možemo da vidimo tu rečenicu?

21 [Konsultacije panela i sudskog službenika]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pogledajmo sledeću
23 stranicu, u verziji na albanskom.

24 Da li sada možete da pročitate celu tu rečenicu?

25 SVEDOK: [Prevod] Da, vidim je u celosti.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa S. Alagendra

Strana 110

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Postavite svoje
2 pitanje, sada.

3 GĐA S. ALAGENDRA: [Prevod]

4 P. Gospodine, jednostavno me interesuje koji je vaš izvor za
5 taj navod?

6 O. Puno je vremena od tada prošlo, tako da je izvor
7 verovatno, su verovatno sredstva javnog informisanja ili
8 komuniqueji. To se odnosi na 1997, a ne na 1998. Međutim,
9 budući da nisam naveo referencu za izvor, ne bih želeo da dam
10 pogrešan odgovor. Ovo je moje lično mišljenje, koje sam ovde
11 izneo na osnovu saznanja koja sam imao o tome.

12 P. Gospodine, danas ste govorili o sastanku koji je održan
13 od 18-og do 20-og avgusta, kada je Glavni štab izvrš --
14 obavio jednu posetu. I rekli ste da je to bilo zapravo kako bi
15 se ozvaničila imenovanja. Da li se sećate, da ste to danas
16 rekli?

17 O. Da.

18 P. Vi ste rekli da su ta imenovanja zapravo izvršena ranije,
19 zar ne?

20 O. Da. I ako želite da dodatno to pojasnim, mogu.

21 P. Nema potrebe. Samo sam htela da mi to potvrdite. Moje
22 pitanje je sledeće, to objašnjenje koje ste izneli, odnosno da
23 su ta imenovanja bila tada ozvaničena, tu informaciju niste
24 naveli u svojoj knjizi, zar ne?

25 O. Ja sam hteo da kažem da imenovanja koja je izvršio

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa S. Alagenda

Strana 111

1 komandant operativne zobe [sic] zone Lab, su onda ozvaničena,
2 odobrena.

3 P. Gospodine, molim da odgovorite na pitanje koje sam vam
4 postavila. Moje pitanje je sledeće, to objašnjenje koje ste vi
5 naveli, kada kažete da su ta imenovanja zapravo izvršena
6 ranija [sic] ranije i onda ste rekli da je ta poseta zapravo
7 bila kako bi se ozvaničila ta imenovanja, to objašnjenje vi
8 niste naveli u svojoj knjizi, zar ne?

9 O. Ako želite, ako pročitate svaki pasus i reč koju sam
10 napisao u knjizi, onda ćete videti da se to lako da
11 zaključiti. Vidite da smo imali jedan sastanak od 18-og, do
12 20-og jula koji se odnosio na imenovanja i onda ako to
13 sagledate u celokupnog kontekstu i pažljivo pročitate šta tu
14 piše, videćete da je moje mišljenje bilo da je komandant
15 Rrustem Mustafa, a morate to sagledavati u hronološki gledano,
16 dakle on je imenovao svoje saborce, koji su otpočeli rat u
17 zoni Lab. On im je dodelio te položaje.

18 I u mojoj knjizi se kaže da 18. jula, oni su zvanično
19 postavljeni. On ih je ranije postavio u Labu, a 18. jula je za
20 njih dato odobrenje. On je jednostavno to dostavio delegaciji
21 Glavnog štaba, naveo je spisak imena i kao autor knjige to je
22 sve što mogu da kažem. Ne bih mogao više da to pojasnim.

23 P. Kada je reč o tom sastanku, vama je tužilaštvo danas
24 pokazalo odlomak iz knjige g. Jakupa Krasniqija, u kom se kaže
25 da tokom te posete, Glavni štab je imenovao oficire koji su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa S. Alagendra

Strana 112

1 bili na komandnim položajima.

2 Složićete se sa mnom gospodine, da to zapravo nije tačno,
3 zar ne? Shodno onome što ste nam upravo sada rekli.

4 O. Ostajem pri onome što sam napisao i šta mi je rečeno.
5 Činjenica da o tome nisam izneo neku vlastitu analizu ili
6 prokomentarisao je potpuno razumljivo. Glavni štab nije
7 imenovao ljude koji su bili izabrani --

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] O ovome smo već tri
9 puta čuli odgovor.

10 GĐA S. ALAGENDRA: [Prevod] Ja bih želeo samo da ponovim
11 pitanje, jer mislim da ga niste razumeli.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne, idemo dalje.
13 Jer, već smo tri puta o ovome, već ste tri puta o ovome
14 govorili. On je čuo pitanje i odgovorio je i vrlo je jasan
15 njegov odgovor.

16 GĐA S. ALAGENDRA: [Prevod] Časni sude, ja ga sada pitam o
17 knjizi g. Jakupa, ne o njegovoj knjizi. I ako bih mogla da
18 preformulišem pitanje, onda će ga razumeti.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ovo je, ovo je prvi
20 put da mi čujemo da vi sada govorite o Krasniqijevoj knjizi.
21 Ali, izvolite. Ukoliko imate pitanje, postavite ga. Ali,
22 nećemo se sada stalno iznova na ovo vraćati. On je rekao šta
23 je rekao. Pojasnio je šta je mogao da pojasni.

24 GĐA S. ALAGENDRA: [Prevod]

25 P. Gospodine, oprostite. Vратиću se ponovo na ovaj sastanak.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa S. Alagendra

Strana 113

1 Dakle, ja sada govorim o knjizi g. Jakupa. I on u svojoj
2 knjizi kaže, dakle ne vi, nego on kaže da je ta poseta bila
3 kako bi se imenovali oficiri koji su bili na komandnim
4 položajima. Ali, to nije tačno, budući da su oni već bili
5 imenovani. Dakle, to je ono što vi nama kažete. Drugim rečima,
6 da li se slažete da ono što piše u knjizi g. Jakupa nije
7 tačno?

8 O. Ja ovde iznosim svoje viđenje. Ne bih mogao da
9 prokomentarišem i kažem o nečemu drugom. Kada je delegacija
10 Glavnog štaba posetila operativnu zonu Lab, više ljudi je već
11 bilo predloženo, odnosno imenovano od strane komandanta
12 operativne zone Lab. Tako da je Glavni štab jednostavno
13 odobrio ta imenovanja. Ja ne bih imao bilo šta drugo da kažem
14 o tome.

15 Ja poštujem g. Krasniqija, ali ne razumem šta je on hteo
16 da kaže. Ja vam iznosim vlastito viđenje, odnosno da su odluke
17 Rrustema Muastafe bile odobrene i ozvaničene.

18 P. Hvala. Vama je poznato zar ne, da je više pripadnika OVK
19 napisalo knjige i govorilo u javnosti o OVK, nakon okončanja
20 rata?

21 O. Ako se dobro sećam, ja sam se pozvao na više njih da mi
22 budu izvori i oni su navedeni u mojoj bibliografiji.

23 P. Da li se slažete, da je veliki broj njih koji su napisali
24 knjige, a bili su pripadnici OVK, su u svojim knjigama
25 glorifikovali OVK?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa S. Alagendra

Strana 114

1 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Prigovor. Nejasno je o kojim
2 knjigama branilac govori.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se.

4 GĐA S. ALAGENDRA: [Prevod] Preformulisaću pitanje.

5 P. Neke od knjiga koje su napisali pripadnici OVK nakon
6 rata, u sebi sadrže preuveličavanja o kapacitetima i stepenu
7 organizacije OVK. Da li se slažete?

8 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Mislím da je to isto pitanje,
9 časni sude.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To je isto pitanje.
11 Ako hoćete da ukažete na neku konkretnu knjigu ili pasus,
12 možete.

13 GĐA S. ALAGENDRA: [Prevod]

14 P. Gospodine, da li ste naišli na knjigu Nuhija Butyqija,
15 koji je napisao knjigu naslovljenu "Knjiga rata?" Da li ste
16 čuli za tu knjigu?

17 O. Ne, nisam je pročitao.

18 P. Da li vam je poznato, da je on svedočío pred ovim sudom?

19 O. Čuo sam o tome.

20 P. Dok je svedočío pred ovim sudom, on je rekao da je
21 njegova knjiga napisana u svrhu publi -- publiciteta i da je
22 on zapravo pokušao da što više prikaže vrednosti rata i OVK.
23 Tako je on to opisao svoju knjigu.

24 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Da li je to pitanje časni sude?

25 Jer ako nije, onda imam prigovor u pogledu osnova. Svedok ne

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa S. Alagendra

Strana 115

1 može da zamisli šta je neko drugi hteo da kaže.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li imate
3 pitanje?

4 GĐA S. ALAGENDRA: [Prevod] Sad sam htela da ga postavim.

5 P. Da li vam je poznato da on tako opisuje vlastitu knjigu?

6 O. Ne, ne znam.

7 P. Imamo još jednu knjigu. Da li ste pročitali knjigu

8 Hajrusha Kurteshija [kao što je prevedeno], naslovljenu "Rat u
9 zoni Nerodimlje OVK?" To je knjiga Hajrsuha Kurtaja.

10 O. Čuo sam za nju.

11 P. Da li vam je poznato, da je on pred, da je on svedočio
12 pred sudom?

13 O. Znam za to, ali nisam pratio njegov iskaz.

14 P. On je tokom svog svedočenja prihvatio da je ulepšao i
15 preuveličao informacije koje je naveo u svojoj knjizi i takođe
16 je prihvatio da je u knjizi naveo neke vlastite pretpostavke.
17 Da li vam je to poznato?

18 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Prigovor, osnov. Svedok je rekao
19 da nije pratio iskaz.

20 GĐA S. ALAGENDRA: [Prevod] Časni sude, mislim da može da
21 odgovori. Ukoliko nije pratio iskaz, može da kaže da ne zna za
22 to.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li sta pratili
24 njegovo svedočenje i da li vam je to poznato svedoče?

25 SVEDOK: [Prevod] Ne, nisam ga pratio.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa S. Alagendra

Strana 116

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

2 SVEDOK: [Prevod] Zato što sam imao lične porodične
3 obaveze.

4 GĐA S. ALAGENDRA: [Prevod]

5 P. Iako niste pratili svedočenje, da li ste kasnije čuli da
6 je on rekao da su te knjige koje su napisali pripadnici OVK
7 nakon rata, bili zapravo nastavak propagande koja je vođena
8 tokom rata? Da li ste čuli da je on, da je on to izjavio tokom
9 svog svedočenja?

10 O. Kao što sam rekao, nisam čuo za to.

11 P. Gospodine, htela bih da vam postavim pitanja o nekim
12 stvarima o kojima ste govorili tokom razgovora sa tužilaštvom,
13 a koje se odnose na neke druge publikacije. Vi ste tužilaštvu
14 rekli, da ste završili rad na projektu koji se odnosio na
15 genocid koji su Srbi počinili na Kosovu. Da li se sećate, da
16 ste im to rekli?

17 O. To je u nešto na čemu još radim. Postoji naučni rad na
18 kom radim i koji je zapravo, postoji jedan članak koji sam
19 objavio. A, pitanje genocida je šire i na tome još uvek radim.
20 Ja imam aktivnu ulogu u istraživanju genocida koju je srpska
21 vojska i policija izvršila tokom rata na Kosovu.

22 P. Nećemo sad ulaziti u pojedinosti tog vrlo važnog posla na
23 kom radite. Ali bih želela da razjasnimo sledeće. Da li vam je
24 poznato ili ne [ispravka prevodioca] -- Želim samo da pojasnim
25 sledeće, vama tužilaštvo nije postavilo pitanje tokom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa S. Alagendra

Strana 117

1 razgovora kada, koje je vodilo sa vama, u vezi sa zaključcima
2 ili nekim pojedinostima vezanim za taj projekat, zar ne?

3 O. Nisu me pitali. To je tačno.

4 P. A, kada ste naveli svoje publikacije tokom razgovora sa
5 tužilaštvom, vi ste im rekli da ste završili rad na -- jednom
6 istraživanju koje se odnosi na srpsku policiju, u periodu od
7 1900 [ispravka prevodioca], od 1834 [sic], do 1999?

8 O. Da, to je objavljeno. Radilo se o Nacrtanju [kao što je
9 prevedeno] iz 1834 [sic]. Radilo se o planu da se proteraju
10 svi Albanci sa svojih, sa svoje zemlje i taj program je išao
11 sve do Operacije Potkovića 1999. Dakle, u tom istraživanju se
12 bavimo svim političkim planovima Srbije i to je projekat koji
13 je objavljen u međunarodnim publikacijama na engleskom jeziku.
14 Ne mogu da se setim sada imena tog časopisa.

15 Dakle, tu se navode brojke o Albancima koji su ubijeni, o
16 materijalnoj šteti koja je naneta Albancima, uključujući u
17 poslednjih deset godina 20-og veka, zatim ukidanje autonomije
18 Kosova. To je istraživački rad koji obuhvata sve srpske
19 planove, sve do Operacije Potkovića. I obuhvata i statističke
20 podatke o genocidu koji su Srbi, odnosno Srbija izvršili nad
21 Albanskim narodom na Kosovu.

22 I zbog toga OVK je i dan danas najuspešniji projekat
23 Albanaca u njihovoj istoriji. Oslobodilačka vojska Kosova je
24 vodila ne samo pravičan rat, već je vodila i rat za opstanak
25 vlastitog naroda na zemlji koja mu pripada. I tokom tog rata,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa S. Alagendra

Strana 118

1 OVK je pridobila za saveznika NATO. Oslobodilačka vojska
2 Kosova je postala akter na koji se računa i albanski narod je
3 ponosan na one koji su obrazovali OVK. Ti osnivači će uvek
4 ostati svetlo nade za albanski narod. I kao istraživač, bila
5 je čast da istražujem o aktivnostima OVK u operativnoj zoni
6 Lab.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Bilo bi od pomoći,
8 ukoliko bi ste ograničili svoje odgovore na pitanja koja su
9 vam postavljena.

10 GĐA S. ALAGENDRA: [Prevod]

11 P. Gospodine, mene samo interesuje sledeće. Tokom razgovora,
12 od vas nisu tražili da dostavite primerak te publikacije i da
13 ga date tužilaštvu, zar ne?

14 O. Ne, nisu to tražili.

15 P. I nisu vas pitali o sadržini, niti o zaključcima tog
16 izveštaja, zar ne?

17 O. Ne.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Branioče, da li vi
19 hoćete da kažete da su oni imali obavezu da to učine?

20 GĐA S. ALAGENDRA: [Prevod] Smatram da svako tužilaštvo
21 ima obavezu da podjednako vodi istragu o inkriminišućim i
22 oslobađajućim dokazima. A, ukoliko imamo informacije koje mogu
23 biti relevantne, a ne bih želela sada da kažem više u
24 prisustvu svedoka, smatram da je trebalo da to traže od
25 svedoka.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa S. Alagendra

Strana 119

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nema takve obaveze.

2 Molim da nastavite.

3 GĐA S. ALAGENDRA: [Prevod]

4 P. Gospodine, tokom razgovora ste rekli tužilaštvu sledeće,
5 pročitacu to iz transkripta razgovora sa vama, to je 2. deo,
6 strana 15, rekli ste:

7 "Najsnažniji emocionalni trenutak u mom životu u vreme
8 rata, bio je trenutak kada smo prebacivali ranjenike sa jednog
9 područja, na drugo. I danas čujem glasove ranjenika, kada smo
10 ih prebacili sa jednog područja, koje je bilo deo operativne
11 zone Lab, na drugo područje."

12 I ne navodeći druge detalje, pitaću vas samo da li možete
13 da nam potvrdite, da li je tužilaštvo, odnosno njihov
14 predstavnik koji je sa vama obavio razgovor, tražio od vas da
15 to obrazložite. U stvari, osoba koja je sa vama obavila
16 razgovor, nije napravila pauzu, kako bi vam, niti prekinula
17 ispitivanje da bi vam postavila druga pitanja u vezi sa ovim,
18 već je odmah prešla na drugu temu, a ta tema bila je obuka.
19 Jesma li u pravu?

20 O. Nisu mi postavili dodatna pitanja. Međutim, ja sam ovo
21 pomenuo, jer za mene to je bila jedna od operacija koje sam
22 izvodio i bio sam delimično odgovoran za to, zajedno sa drugim
23 vojnicima, da prebacimo ranjenike. Činjenica je da kada se
24 setim tih trenutaka, bilo je više od 70 ranjenih vojnika, ja
25 sam veoma ponosan na činjenicu da smo uspeli da ih sve spasemo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa S. Alagendra

Strana 120

1 i da ih nismo ostavili iza sebe i prepustili ih da padnu u
2 ruke srpskim snagama.

3 Bila mi je čast da rukovodim tom operacijom, zajedno sa
4 drugim istaknutim figurama, kao što su Fatmir Humolli i Ejup
5 Maqedonci. A, vi ste me sada vratili na te trenutke, koji su
6 za mene bili neprijatni, jer su to bile snažne emocije, zbog
7 kojih sam se teško osećao. A, to nije bio izolovan slučaj.

8 Bilo je i drugih takvih prilika, kao što je masakr --

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim vas, samo
10 odgovorite na pitanje. Moramo da se pridržavamo satnice po
11 kojoj radimo. Tek treba da vam budu postavljena neka druga
12 pitanja, koja su važnija. Tako da ne možete da popunite vreme
13 time što iznosite određene izjave. Da li to razumete?

14 Izvolite, možete nastaviti.

15 Ni to vaše pitanje nije bilo sasvim relevantno, ali
16 izvolite nastavite.

17 GĐA S. ALAGENDRA: [Prevod] Možda možemo da to ostavimo za
18 kasnija izjašnjenja. Zahvaljujem najlepše. To su bila sva moja
19 pitanja.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio
21 mikrofon]

22 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

23 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Da, časni sude. Imaću nekoliko
24 pitanja

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 121

1 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Dobro.

2 Dodatno ispituje gđa D'Ascoli:

3 P. Pre svega svedoče, da ostanemo kod ovoga što vas je moja
4 koleginica iz odbrane pitala u vezi sa projektom genocida. Ja
5 sam htela da razjasnim sa vama radi zapisnika, kako je tačno
6 glasio vaš odgovor. To je zabeleženo na strani 9, 2. dela
7 razgovora sa tužilaštvom, koji je sada usvojen u spis sa
8 oznakom P1545.2.

9 Govoreći o tom projektu, vi ste u redovima 11 do 17,
10 rekli:

11 "To je bio projekat koji je institut pokrenuo, u vezi sa
12 onim što je povezano sa srpskim genocidom. Međutim, mi nismo
13 zaista počeli da radimo, a dobili smo taj zadatak kako sam ja
14 to i pomenuo..."

15 Sećate li se toga? Rekli ste da još uvek radite na tom
16 projektu, u vreme kada je tužilaštvo obavilo razgovor sa vama.
17 Ja sam vam sada ovo pročitala iz transkripta tog razgovora.

18 O. Da, ako govorite o 2020 godini, je li tako?

19 P. Da, tačno. Samo sam htela da potvrdim tačnost toga.

20 O. Da.

21 P. Da. Dobro. Hvala.

22 A, sada ću se vratiti na neka druga pitanja koja vam je
23 danas podsta [sic], postavila Thacijeva odbrana u vezi sa
24 metodologijom, kao i na neka koja vam je postavila
25 Krasniqijeva odbrana. Pitali su vas na primer, da li vaša

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 122

1 knjiga predstavlja vaše mišljenje i vaše tumačenje događaja
2 koji su se odigrali u zoni Lab. To je zabeleženo na 59. strani
3 privremenog transkripta. I da li ste pokušali da veličate
4 ratne napore OVK u zoni Lab. To je zabeleženo na strani 60
5 privremenog transkripta, a ima i kasnijih referenci.

6 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Ja ću sada zamoliti da prikažemo
7 istu tu stranu iz vaše knjige, stranu 305, koja ima oznaku
8 SPOE00055979. Branilac g. Thacija vam je to predočila. To je
9 jedna od strana iz zaključka vaše knjige, koja vam je ranije
10 već pokazana.

11 P. Ja se vraćam na ono što stoji u tekstu na sredini te
12 strane, gde opisujete vaš cilj i nameru kojima ste se
13 rukovodili kada ste pisali svoju knjigu. I pročitacu vam
14 konkretno sledeće redove:

15 "Cilj ovog rada je da se istraži, analizira i prouči
16 nastanak, rast, organizacija i strategija rata koji je OVK
17 vodila u zoni Lab i da se osvetli i sačuva sve što je u vezi
18 sa tim za javnost, na najobjektivniji mogući način, jer je to
19 deo istorijata borbe OVK u zoni Lab."

20 Da li stojite pri tome i do danas --

21 [Govornici se preklapaju]

22 O. To je bio moj cilj.

23 P. Hvala. To je dovoljno. Hvala vam. Takođe sam htela da
24 razjasnimo nešto u vezi sa tačnošću, što ste rekli tokom
25 razgovora sa tužilaštvom, a zatim ste ponovili i tokom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 123

1 pripremnog razgovora.

2 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] U razgovoru sa tužilaštvom,
3 referenca je na 2. deo, P1545.2, strana 5 na engleskom, redovi
4 5 do 9. Nema potrebe da to prikazujemo.

5 P. Postavljeno vam je pitanje, da li ste se trudili da
6 budete što tačniji, kada ste pisali knjigu, vi ste rekli:

7 "Svakako."

8 Moje pitanje glasi, da li još uvek stojite pri tome?

9 O. Da, stojim pri tome. Ali, ne treba da me ograničavate u
10 mojim odgovorima, time što mi namećete da odgovorim samo sa da
11 ili ne. Ja sam to rekao i ranije. Rekao sam to u predgovoru,
12 pogovoru, da je to nemoguće. Ja sam svestan da se možda nisam
13 potrudio najviše što sam mogao. Nisam sve predstavio na
14 najbolji mogući način. Ali, svejedno sam ponosan što su mi
15 moji saborci poverili taj zadatak, da napišem deo istorijata
16 OVK u operativnoj zoni Lab.

17 Svestan sam naučne kritike i nekih stvari koje su
18 izostavljene, ali takođe znam da ni jedan naučnik nije u
19 stanju da sastavi potpuno iscrpno delo.

20 P. Hvala, svedoče.

21 O. Ja kao istraživač, imam pravo da analiziram --

22 P. Moje pitanje nije podrazumevalo nikakve optužbe, već sam
23 samo htela da vidim da li potvrđujete reči koje sam vam
24 pročitala.

25 Da bih vam dala dodatnu priliku da nešto razjasnite i da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 124

1 budete što konkretniji, kao što ste i sami rekli tokom
2 pripremnog razgovora, takođe smo vas zamolili da nam objasnite
3 na koji ste način nastojali da budete što tačniji. A vi ste
4 kazali i sada čitam iz beleške sa pripremnog razgovora, koja
5 vam je tom prilikom bila i pročitana, a koja je usvojena u
6 spis kao dokument P1551, pasus 23, vi ste tamo rekli i molim
7 vas da to saslušate, jer nemamo albanski prevod. Rekli ste,
8 kada smo vas pitali na koji način ste se trudili da budete što
9 tačniji prilikom pisanja knjige, vi ste objasnili da ste pre
10 svega bili vrlo strpljivi, kada ste upoređivali i verifikovali
11 činjenice i događaje, konsultujući mnoštvo izvora. Rekli ste
12 na primer, da ste tokom razgovora, intervjua sa komandantima
13 OVK samo prenosili njihove reči i da ste zatim ukrštali te
14 informacije sa informacijama iz određenih dokumenata i pisanih
15 izvora.

16 To je bilo objašnjenje koje ste dali, kada smo vas
17 zamolili da razjasnite šta je za vas prilikom pisanja knjige
18 značilo nastojanje da budete tačni. Moje pitanje za vas glasi,
19 da li i sada stojite pri tim rečima, odnosno pri tom
20 objašnjenju?

21 O. Ja nema profesionalno, ni lično pravo da osporavam ili
22 poričem nešto što su potvrdili svi moji saborci. Mi smo vodili
23 rat na Kosovu protiv jednog fašističkog režima, koji je
24 uspostavio kolonijalnu vlast i kolonijalni režim na Kosovu. Ja
25 sam izneo svoje mišljenje, kao što bi to učinio neki reporter

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 125

1 -- [Ispravka prevodioca] Da sam iznosio svoje mišljenje kao
2 što bi to učinio neki reporter, to bi onda bilo nešto drugo.

3 P. Svedoče, ja vam nisam postavila pitanje u vezi sa time
4 šta su drugi kazali i sa njihovim rečima. A, čini mi ste da
5 ste vi to nekako okrenuli na to. Ja sam vas samo zamolila da
6 nam potvrdite, da li još uvek stoji vaše objašnjenje koje ste
7 nam naveli o tome na koji način ste nastojali da budete tačni
8 prilikom pisanja svoje knjige. I da li je to što ste nam
9 kazali, zaista ono što ste i radili?

10 O. Pa, ja pokušavam da vam kažem. Ja stojim pri tome, jer su
11 u pitanju podaci koje sam dobio od svojih saboraca. Ja nemam
12 ni profesionalno, niti moralno pravo da komentarišem ili
13 iznosim mišljenje u vezi sa time šta su oni izjavili, bilo da
14 su to rekli meni ili da su to kazali u drugim intervjuima.

15 P. To je sasvim dovoljno svedoče. Hvala. Hvala najlepše. To
16 je bilo moje dodatno glavno ispitivanje. Ja vam zahvaljujem
17 što ste odgovorili na ova dodatna pitanja.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, time je
19 vaše svedočenje završeno. Zahvaljujemo vam na prisustvu.
20 Zahvaljujemo vam što ste podelili sa nama vaše informacije.
21 Sada ste slobodni. Možete se povući iz sudnice. Zahvaljujemo
22 vam i želimo vam sve najbolje.

23 Sada možete otići. Hvala, doviđenja.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sutra ujutru ćemo
25 početi sa sledećim svedokom, radije nego da pokušamo da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Skender Zhitia (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 126

1 uguramo još jednog svedoka danas popodne.

2 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] U redu. Hvala, časni sude.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam svima na
4 komentarima i na doprinosu našem radu. Vidimo se sutra u
5 9:00h.

6 Sada prekidamo sa radom.

7 --- Sednica se završava u 15:42 časova

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25